

PAF 2018

17-20 OCTOBRE 2018

17-20 OCTOBRE 2019

22-25 OCTOBRE 2020

IN PARIS

5대륙의 얼굴들 전시

Exposition des visages des 5 continents

PAF 2018 IN PARIS

paf, paf!

LIEU

BASTILLE DESIGN CENTER
74 BOULEVARD RICHARD LENOIR, 75011
PARIS

DATES

Le mercredi 17 octobre 15h ~19h
(Opening Ceremony 16h)
Le jeudi 18, le vendredi 19 octobre 11h 30~19h
Le samedi 20 octobre 11h 30~17h

장소

BASTILLE DESIGN CENTER,
74 BOULEVARD RICHARD LENOIR, 75011
PARIS

일시

10월 17일(수) 15:00-19:00
(오프닝 행사 16:00)
10월 18일(목), 19일(금) 11:30-19:00
10월 20일(토) 11:30-17:00

Table des matières

Mot du président

- HA Housun, Présidente du PAF

Mots de felicitations

- Park Jaebeom, Directeur du Centre Culturel Coréen à Paris
- Pierre Cambon, Conservateur en chef au Musée National des arts asiatiques – Guimet
- KWUN Sun-Cheol, Artiste

Critique

- SIM Eunlog, Directrice artistique de PAF

Des visages des 5 continents

- Les visages des autres
- “DADATA” Conservateur invité: unzi, Kim
- Légende et Peinture Orientale Contemporaine
- Nous est l’autre
- Exposition individuelle 1: KIM JUNG MO
- Exposition individuelle 2: Eurydice DUPLAY
- Exposition individuelle 3: Pak Chong- Ja (Il Bong Leverrier)

목차

모시면서

- 하효선 PAF대회장

축사

- 박재범 한국문화원 원장
- 피에르 강봉 국립아시아미술관(기메) 수석 큐레이터
- 권순철 화백

전시평

- 심은록 PAF예술감독

5대륙의 얼굴들

- 타자의 얼굴들
- “DADATA” 초청 큐레이터: 김형기
- 전설(전서)과 현대 동양화
- Nous est l’autre
- 개인전1: 김정모
- 개인전2: 유리디스 듀플레
- 개인전3: 박정자(일 봉 르베리에)

Les mots | 인사말

“Double absence” et nouveaux échanges

Pendant les nombreuses années que j’ai passées en France, j’étais très préoccupée par un sentiment de “double absence” ; l’une étant mon absence en Corée, et l’autre mon absence en tant qu’étrangère vivant en France.

Cette absence m’a permis de réaliser que les événements de transformation mondiale tels que l’incident de Tiananmen et l’effondrement du mur de Berlin m’étaient étroitement liés, et je suis aujourd’hui convaincue que la situation actuelle dans la péninsule coréenne peut réécrire l’histoire mondiale. En étant à l’extérieur de la Corée, j’ai appris à connaître ses mérites et ses défauts et j’ai aussi pu voir le visage démaquillé de la France qui semblait si idéal. Depuis mon retour en Corée il y a presque 10 ans, j’ai concentré mes efforts sur la revitalisation du centre ville de Changwon, à travers la culture et les arts, un peu comme pour essayer de combler ma longue absence ici.

Je souhaite désormais compléter l’absence que je ressentais en tant qu’étrangère en France, avec une motivation et conviction profondes, mais je me heurte aujourd’hui à un autre problème, qui est : comment vais-je pouvoir briser la frontière entre moi et l’autre? Et je pense que le premier pas pour tenter de répondre à cette question est l’organisation de cette exposition “Visages des Cinq Continents”. Si l’on souhaite, tout en vivant en Corée, tendre la main au monde, je pense que nous avons besoin d’adopter une attitude sérieuse de dialogue et de divers objets de conversation. “L’échange”, c’est bien. Mais “échangeons” est mieux. Le relation mutuelle est clé dans la notion d’échange. Le vrai échange implique un respect mutuel, et la réalisation de l’échange nécessite une préparation minutieuse à travers diverses tentatives, expériences et d’empathie. Il s’agit non seulement de livrer une intention, mais également d’examiner attentivement un à un les problèmes qui peuvent survenir dans le processus conduisant à la réalisation de cette intention.

C’est un nouveau défi. Car il ne s’agit pas seulement d’élargir le champ d’activité du niveau national au niveau international, mais également d’établir la relation locale-globale et de changer complètement le format et les coutumes. C’est pour cela que cette initiative est toute à fait civile et que j’espérais que les gens puissent nous aider ou participer au projet, tout en comprenant sa nature et son importance, plutôt que de suivre un format bureaucratique.

Notre expérience de l’organisation de plusieurs événements en France, tels que les festivals du Nouvel An Coréen à Grenoble, s’avère aujourd’hui utile, mais comme toujours, les personnes qui travaillent sont aussi importantes.

Ce projet ne pourrait être réalisé sans les efforts du personnel de la société sociale "ACC Project" située à Changwon, au sud de la Corée du Sud, sans le dévouement des artistes Kim Hye et Yoo Seong il qui ont un immense savoir-faire, et également sans les aides affectueuses de Seo Ick-Jin, Seo Jae-Woo, Christine Cadour, Virginie Rochetti et Martial Verdier, chargés des travaux de traduction.

Et je souhaite aussi dire que ce PAF 2018 est le pur produit de la sagesse, l’effort et la perspicacité de Madame SIM Eunlog, notre directrice artistique. Elle s’est aussi occupée de la planification globale en effectuant de nombreux aller-retours entre la France et la Corée, et elle démontre qu’elle a un potentiel énorme. Sans oublier la directrice du Musée Shuim, Madame Nam Min-Ju, qui a joué un rôle primordial en tant que Présidente côté français.

Je voudrais exprimer ma sincère gratitude aux nombreux artistes, conservateurs et galeries pour leur coopération, leur confiance et leurs efforts pour la réalisation de ce projet. Nous allons faire de notre mieux pour faire de cet événement un succès qui bénéficiera à tout le monde.

Et je souhaite terminer en exprimant mes remerciements profonds à l’Association des artistes de Sonamou, Han Weekly, l’Agence de presse Franco-Coréenne, le département Vidéo de l’Université Chungang et TK-21 LaRevue pour leur soutien.

A l’occasion du premier PAF in Paris,

La Présidente, Hou-Sun HA

이중의 부재Double absence와 새로운 교류

프랑스에서 이방인으로 살았던 오랜 기간 동안 저를 집요하게 따라다닌 것은 ‘이중의 부재’에 대한 고민이었습니다. 그것은 한국에서의 나의 부재와 프랑스에서 외국인으로서의 삶이 주는 부재였습니다.

이 부재는 천안문 사건과 베를린 장벽의 붕괴 등 세계사적 전환의 현장들이 저와 긴밀히 연결되어 있다는 깨달음으로 이어졌고, 현재 진행 중인 한반도의 상황이 세계사를 다시 쓸 것이라는 확신을 가져다 주기도 했습니다. 한국의 바깥에서 한국의 허허실실을 알게 되었고, 모든 게 이상적인 것으로만 보였던 프랑스의 민낯도 볼 수 있었습니다. 다시 한국에 돌아온 이후 10년 동안 오랜 부재를 메우기 위해 창원에서 에스빠스 리즘을 중심으로 문화예술 기반 도심재생을 위한 노력에 집중해왔습니다.

이제 프랑스에서 외국인으로서 느꼈던 또 다른 반쪽의 부재를 메우고자 합니다. 진한 악수를 건네는 마음으로... 그러나 자신과 타자의 경계를 어떻게 허물 것인가라는 새로운 고민이 생겼습니다. 이 고민을 풀기 위한 첫걸음이 이번 ‘5대륙의 얼굴들’ 전시라 생각합니다. 한국에 살면서 세계를 향해 건네는 악수에는 좀 더 진중한 대화의 자세와 다양한 대화거리가 필요하다고 생각합니다. ‘교류’, 그렇습니다. ‘교류하자’는 것입니다. ‘교류’에는 상호관계가 중요합니다. 진정한 교류는 상호존중을 요구합니다. 교류의 실현은 다양한 시도와 실험, 그리고 공감대 형성을 위한 철저한 준비가 필요합니다. 의도를 전달하는 데 그치지 않고, 그 의도의 관철에 이르는 과정을 세심하게 짚어가며 하나하나 해결해나 가야 합니다.

새로운 도전입니다. 단순히 활동 영역을 국내에서 국제로 넓히는 데 그치지 않고, 로컬과 글로벌의 관계를 실질적으로 확립하고, 형식이나 관례도 완전히 바꾸어야 하기 때문입니다. 이번 사업이 철저히 민간 주도로 추진되었고 도움을 주는 쪽에도 관료적 형식에 따르기보다는 이 사업의 특성과 중요성에 대한 이해를 바탕으로 동참해 주길 바랐던 이유입니다.

프랑스 그르노블에서 다년 간 설날 페스티벌 등 여러 행사를 조직했던 경험이 많이 도움이 되었습니다. 그리고 언제나 그렇듯이 역시 일하는 사람이 중요합니다.

무엇보다 이번 사업은 창원시의 사회적 기업 ‘에이씨씨 프로젝트’ 직원들의 기동력과 집중력, 그리고 많은 노하우를 가진 김해 작가와 유성일 작가의 헌신, 그리고 번역을 도맡았던 서익진, 서재우, 크리스틴 까두르, 비르지니 로케티, 마르시엘 베르디에의 애정 어린 도움이 없었더라면 불가능했을 것입니다.

그리고 이번 PAF 2018은 순전히 예술감독 심은록의 지혜와 노력 그리고 안목이 만들었다 해도 지나치지 않습니다. 그녀는 한국과 프랑스를 오가며 실질적 총괄기획까지 맡아 이번에도 역시 무한 능력의 소유자임을 다시 한 번 확인시켜주었습니다. 프랑스 쪽 대회장으로 파리에서 활약해준 남민주 쉼미술관 관장의 노고도 컸습니다.

끝으로 이 사업을 추진하느라 애쓰는 저희를 믿고 함께 해준 많은 작가와 갤러리스트들의 협조에 깊이 감사드리면서 함께 한 것이 좋은 결과로 이어지도록 최선을 다하겠습니다. 소나무작가협회, 한위클리, 한불통신사, 중앙대 첨단영상과, TK-21 LaRevue의 후원에도 심심한 감사의 마음을 전합니다.

첫 PAF 2018 in Paris에서

대회장 하 효 선

Le mot du directeur

Je me félicite de voir se dérouler à Paris cette 1^{re} édition du « Phil Art Festival » qui s'annonce d'emblée comme une manifestation majeure dédiée en France à l'art contemporain et présentant des artistes de tout premier plan venus de quatre continents.

En effet, plus de 70 artistes venant d'Asie, d'Europe, d'Amérique et d'Afrique participent à cette belle présentation qui aura lieu au Bastille Design Center et donnera à voir tout un éventail de genres (peinture occidentale, calligraphie, art numérique, photographie, sculpture, installation...) de styles et de tendances, le seul critère de sélection étant la qualité et l'originalité des œuvres présentées.

Parmi les artistes de Corée, le public français pourra admirer les œuvres de quelques grandes figures emblématiques de l'art contemporain coréen telles Paik Nam June, Nam Kwan ou Moon Shin, des artistes talentueux et déjà largement confirmés comme Tchine Yu Yeung, Kwun Sun-cheol ou Jung Do Jun et quelques autres, sans oublier les plasticiens plus jeunes à l'esprit inventif explorant des champs expérimentaux et futuristes...

Leurs œuvres seront exposées aux côtés de celles d'artistes français, colombiens, allemands, africains du Sud, luxembourgeois... l'ensemble de la présentation donnant lieu à un formidable foisonnement artistique qui sera sans conteste la marque de fabrique de ce festival destiné à se pérenniser.

J'adresse toutes mes félicitations aux structures organisationnelles qui ont œuvré à la réalisation de cette 1^{re} édition du « Phil Art Festival », en particulier à l'ACC(Art & Cinema Communication) Poject et à la Tov Art Association, ainsi qu'à la très dynamique directrice artistique du festival Mme SIM Eun Log.

Je forme le vœu que cette belle manifestation d'art contemporain, placée sous le signe des échanges entre l'Orient et l'Occident, remporte un franc succès dès sa 1^{re} édition et puisse se perpétuer dans les années à venir.

Park Jaebeom
Directeur du Centre Culturel Coréen

제1회 ‘필 아트 페스티벌’ 개최를 축하하며

먼저 제1회 ‘필 아트 페스티벌’이 파리에서 개최됨을 환영해 마지 않습니다. 이 페스티벌은 네 개의 대륙에서 온 수준급 아티스트들의 현대예술작품을 프랑스에 소개하는 대단히 중요한 전시로 이미 유명세를 타고 있습니다.

실제로 아시아와 유럽 그리고 아메리카와 아프리카에서 온 70명이 넘는 예술가들이 바스티유 디자인센터에서 개최되는 이 아름다운 전시회에 참여하고 있습니다. 서양화, 서예, 디지털 아트, 사진, 조각, 설치 등 거의 모든 장르를 망라하며, 다양한 스타일과 경향도 볼 수 있습니다. 이 전시회 주최측이 적용한 작품 선별 기준은 오로지 작품의 질과 독창성이라고 합니다.

프랑스 관람객 분들은 한국의 현대예술을 대표하는 백남준, 남관, 문신 선생님들의 작품에 매료될 것이 틀림없습니다. 그리고 진유영, 권순철, 정도준 같은 작가들은 이미 그 재능을 널리 인정받고 있습니다. 나아가 미래지향적이면서 실험적인 분야를 탐색하는 창조적인 정신을 가진 좀 더 젊은 플라스틱 작가들도 빼놓을 수 없습니다.

그리고 프랑스, 콜롬비아, 독일, 남아프리카공화국, 룩셈부르크 작가들의 작품도 같이 전시되고 있습니다.

이 전시회가 미술의 놀라운 개화를 가져다 줄 것이 틀림없으며, ‘필 아트 페스티벌’이라는 명칭으로 영원히 계속될 것임을 믿어 의심치 않습니다.

제1회 ‘필 아트 페스티벌’을 준비하느라 애쓰신 분들의 노고를 치하합니다. 특히 ACC프로젝트와 토브아트 협회는 물론이거니와 예술감독을 맡아 역동적인 역할을 수행하신 마담 심은록에게 심심한 사의를 표합니다.

동양과 서양의 교류를 표방하는 이 아름다운 현대미술 전시회가 제1회부터 큰 성공을 거두고 해를 거듭해 계속 개최되기를 진심으로 바랍니다.

감사합니다.

박재범
한국문화원 원장

Vent d'Est....

C'est un plaisir pour moi de saluer l'initiative à l'origine de cette exposition, dont le défi n'est pas des moindres, puisqu'elle entend réveiller les amateurs d'art et faire bouger un art « contemporain », bien souvent rempli de certitude, malgré un conservatisme croissant. Le projet est d'insuffler un vent d'air frais dans la création d'aujourd'hui, de susciter des démarches nouvelles, de redonner à l'art sa dimension ludique, son ouverture au monde. Tout naturellement, il se revendique par là-même de l'héritage, voire même du parrainage moral d'artistes comme Nam Jun Paik ou encore Joseph Beuys, connus pour leur approche délibérément décalée et leur remise en cause des usages établis. L'idée se veut internationale, ouverte aux quatre continents, mais force est de reconnaître que la Corée est largement représentée parmi les différents artistes rassemblés aujourd'hui avec des noms comme Jung Do-jun, Nam Kwan ou Kwon Sun-chol, ce qui, en soi, n'a rien d'illogique et paraît naturel, à voir le dynamisme de la scène artistique en Corée, tant sur le plan critique que sur celui des réalisations, qui les unes et les autres abordent sans complexe tous les champs de l'esthétique actuelle, de la vidéo à la peinture ou aux installations, sans oublier la tradition orientale de la calligraphie. L'art avant tout est sensible, visuel, et joue des formes et des couleurs, passeport d'un monde imaginaire, ancré dans la réalité et dans la vie. Il est libération de l'âme et de l'esprit, musique des yeux et de l'intelligence, synergie des expériences et des passions. Il n'est donc pas surprenant de voir autant d'artistes coréens partie prenante de cette manifestation, placée sous le signe de la liberté et de l'innovation et notamment ceux de l'association Sonamu - des artistes originaires d'une péninsule que d'aucuns, au 19ème siècle, se plaisaient à voir, non sans raison, comme l'Italie de l'Est.

PC, 24.09.2018

Biographie

Pierre Cambon, Conservateur en chef au Musée National des arts asiatiques – Guimet, chargé des collections coréennes et afghanes. Attaché Culturel en Corée, 1988-1992 ; Commissaire d'expositions sur la Corée et sur l'Afghanistan : 2001, Nostalgies coréennes ; 2002, Afghanistan, une histoire millénaire ; 2003, Itami Jun ; 2005, La Poésie de l'encre ; 2006, Afghanistan, les trésors retrouvés ; 2010, Pakistan, Les Arts du Gandhara ; 2015, Cinq siècles de peintures en Corée. Consultant pour le Centre du Patrimoine Mondial (missions UNESCO à Kabul, 1995 ; à Peshawar, 2003 ; à Pyongyang, 1999, 2000, 2006 – nomination des tombes Goguryeo). Auteur du catalogue des collections coréennes au musée Guimet (2001) et de différents articles sur l'Afghanistan et la route de la soie, ou bien sur la Corée.

Distinctions honorifiques :

- Prix Culturel France-Corée 2001
- Prix Ikuo Hirayama 2001, Académie des Inscriptions et Belles-Lettres
- Chevalier de la légion d'honneur, 2001
- Officier de l'ordre National du Mérite, 2007.

동풍(東風)

본인이 전시회 개최에 기꺼이 경의를 표하고자 하는 까닭은 이 전시의 목적이 심상하지 않기 때문입니다. 이 전시는 예술 애호가들에게 깨달음을 주고, 보수주의의 증대에도 불구하고 확실성으로 가득 찬 ‘현대’ 예술에 동력을 주고자 합니다. 또한 오늘의 창작 세계에 신선한 공기를 주입해 새로운 방법의 시도를 자극함과 동시에, 예술의 그 고유한 차원과 세계로의 개방을 다시 부여하고자 하는 프로젝트입니다. 따라서 이 프로젝트가 스스로 예술적 유산의 계승을 표방하고 있는 것은 당연한 일로 보입니다.

이 유산에는 나름의 차별화된 접근과 고정관념에 대한 문제제기로 유명한 백남준이나 조셉 보이스와 같은 도덕적 대부들의 유산도 들어 있습니다. 전시 컨셉은 네 개의 대륙으로 열린 국제성인데, 이는 오늘 이 전시에 모인 다양한 예술가들로 대변되고 있습니다. 그럼에도 정도준, 남관, 권순철 등을 비롯해 한국 작가들이 많은 것은 어쩔 수 없어 보입니다. 이는 비평 면에서는 물론 작품 면에서도 한국 미술계의 역동성을 보여준다는 점에서 전혀 비논리적이지 않으며 자연스러운 일입니다. 이들은 현대미술과 비디오에서 회화와 설치에 이르기까지 다양한 장르를 보여주며 당연하게도 동양의 전통 서예도 빼놓지 않습니다.

예술은 무엇보다 감각적이고 시각적이며 색과 형태를 다룹니다. 그래서 예술은 현실과 삶에 닮을 내린 상상의 세계로 들어가게 해주는 패스포트나 같습니다. 예술은 영혼과 정신의 해방이며, 시각과 지능의 음악이며, 경험과 열정의 시너지라 할 수 있습니다. 따라서 자유와 혁신을 지향하는 이 전시에서 이처럼 많은 한국인 예술가들을 보는 것은 전혀 놀랍지 않습니다. 특히 소나무협회 소속 작가들이 그러합니다. 이들의 출신지인 한반도가 19세기에 동양의 이탈리아로 간주되곤 했던 데는 이유가 없지 않는 것입니다.

감사합니다.

2018년 9월 24일

피에르 캄봉

약력

국립아시아 미술-기메 박물관 수석 큐레이터, 한국과 아프가니스탄 담당

주한 프랑스 대사관 문정관(1988-92)

세계 문화유산센터 자문위원(카불, 유네스코 미션, 1995; 폐사와르, 2003; 평양, 1999, 2000, 2006 - 고구려 무덤 명명).

한국과 아프가니스탄 관련 전시 위원(2001), 한국의 노스텔지어(2002), 아프가니스탄, 천년의 역사(2003), 이타미 준(2005), 수목의 시(2006), 아프가니스탄, 재발견된 보물(2010), 파키스탄, 간다라 예술(2015), 한국 회화 오백년-기메박물관 한국 소장품 카탈로그 출판(2001). 아프가니스탄, 비단길, 한국에 관한 논문 다수.

수상 및 서훈

- 한불문화상, 2001.
- 이쿠오 히라야마상, 2001. 문학아카데미상, 2001.
- 레지옹 도뇌르 기사상, 2001.
- 국가공훈 오피시에상, 2007.

5 heures du matin

5 heures du matin.

Un journal, comme parait la rosée du matin,
est livré inexorablement.

De nombreuses personnes sur la terre, les
ouvriers travaillent de l'aube à l'aube,

Mais où est ma peinture ?

La FIAC se tient au Grand Palais à l'ouest
de Paris et le PAF s'ouvre à la Bastille à l'est de
Paris

Le PAF peut-il servir de catalyseur une
tentative de trouver une nouvelle voie dans la
confusion du monde d'aujourd'hui, capitalisme,
socialisme, néolibéralisme, extrême droite,
mercantilisme, etc.

Je voudrais exprimer ma gratitude et ma
reconnaissance aux organisateurs de cette
initiative.

Kwun

새벽 5시

새벽 5시

어김없이 어스름 뚫고 아침이슬 머금은 신
문이 배달된다.

지구 위 수많은 사람들, 노동자들이 꼭두새
벽부터 밤새우면서까지 일하는데,

내 그림은 어디에.

파리 서쪽 그랑팔레에서 FIAC이 열리고 동
쪽 바스티유에서는 PAF가 열린다.

오늘날 세계를 뒤덮고 있는 자본주의, 사
회주의, 신자유주의, 극우국수주의, 중상주의
등 혼란 속에서 PAF가 새로운 인류의 진로를
찾는 시도에 하나의 촉매제 역할을 할 수 있
을까?

이 시도를 출범시킨 기획, 진행자 여러분께
깊은 감사와 찬사를 보낸다.

권순철

Critique | 전시평

1^{er} Phil Art Festival Les visages des cinq continents

SIM Eunlog, directrice artistique du PAF

Le thème du 1^{er} PAF (Festival Phil Art) est Visages des cinq continents. L'idée est de représenter les visages (esprit, vie, environnement, etc.) des peuples des 5 continents à travers les yeux d'artistes sensibles et généreux. Ce sont des visages contemporains, dans le temps et dans l'espace et tous ces visages différents coexistent dans le monde virtuel et dans celui des mythes, ils habitent la musique et la poésie, ils vivent la philosophie. Le PAF 2018 les accueillent.

Le visage des autres comme loi et commandement

Nam June Paik est l'un des principaux maîtres de l'art contemporain du XX^e siècle, le fondateur de l'art vidéo. Il a travaillé sur la télévision au lieu de la toile et utilise la lumière au lieu du pinceau. Le visage de robot (« Évolution, Révolution, Résolution », diptyque) exposé au PAF 2018 anticipe le futur numérique et l'âge virtuel. Il élargit le domaine de l'art, la mécanique humaine, la collaboration artistique et technologique ; il introduit de nouvelles perceptions et montre le visage positif de la quatrième révolution industrielle. À côté, le visage (corps ou âme) recréé par Kwun Sun-Cheol dans « Holocauste » nous rappelle le passé et les actes horribles que nous voudrions oublier, il donne un avertissement sombre et lourd. « Holocauste » représente les corps douloureux, tristes et effrayés, tombant dans un infini noir.

PAF 2018 présente avec plus de 70 artistes, des visages quelques fois opposés, qui expriment, leurs sentiments, leurs environnements, leurs cultures... à travers l'art numérique, la peinture, la calligraphie, la photographie... Il y a aussi des chaises pour les dits visages. « Chaises pour la paix » de DUVAN Lopez Yepes qui renvoie à la chaise cassée de Daniel Berset, immense sculpture sur la place des Nations Unies à Genève, et qui n'ont que trois pieds. Le quatrième pied est notre participation. La « Carte topographique de la métropole » de Dominique Kippelen, met en scène non seulement la chaise, mais aussi la ville et sa composition, dans ses installations. Les deux énormes pieds de Jin Yu-Yeong se reproduisent, « Marcher » est une longue période de silence et un rythme de la marche de l'artiste pour l'autrui.

À travers Les visages des cinq continents, nous sommes confrontés à « la face de l'autre », comme dit Emmanuel Lévinas, et nous essayons de faire de notre « spontanéité un problème avec la présence des autres ». C'est à dire : « Le visage de l'autre fixe des limites morales à l'établissement de mon existence volontaire et à la nécessité d'une autoprotection infinie. D'autres sont tenus de présenter une réprimande morale à mon égoïsme, par la vie et le travail à la recherche de la sécurité de ma famille hors de ce monde, établis en tant que sujets moraux qui reçoivent l'hospitalité des autres et moi-même. » Ainsi, l'amour de l'autre commence par renoncer à l'égoïsme et à l'expansion de son existence. « Le visage d'autrui est notre loi et notre commandement ».

« Moi » du point de vue de l'autre

Maintenant, nous changeons de point de vue : de l'ontologie et de l'éthique de Lévinas, nous passons à la théorie des relations, à l'« absolue altérité » qui ne peut pas être intégrée au moi, même si, selon Arthur Rimbaud « Je est un autre ». Le sujet et l'objet ne sont pas cohérents car le sujet « Je » est un objet, Un Autre. Plutôt que de pointer constamment la « différence de Derrida », ou même la séparation, comme la « schizophrénie » selon Deleuze et Guattari, notons en particulier qu'ici, est employée la troisième personne du singulier du verbe être, « est », et non « suis ». Cela signifie ne pas rendre égocentrique mon point de vue (comme un « regard pointant vers un point de fuite »), mais me regarder du point de vue de l'autre. À la Renaissance, la perspective et plus tard, le Cogito cartésien, met en avant le sujet, le « Je ». Dans cette perspective, l'autre se trouve au milieu du sujet, au point de fuite, et toutes les valeurs et divinités fondamentales ainsi que la science, ont disparu au-delà du point de fuite. L'art contemporain, avec notamment le dadaïsme, modifie les points de vue et réutilise des techniques antiques telles que les perspectives inverse, frontales, orientales, le point de vue byzantin ou le point de vue des peintures murales égyptiennes.

Peut-être, dans cette exposition, l'expression plurielle Nous Sont Autres est plus précise que celle singulière du Je est un autre. Par exemple, « L'attente » de Son Seok a reproduit un visage, mais en fonction de la distance, du lieu, du temps et de la lumière, il devient ainsi des dizaines, des centaines de visages différents. Les œuvres collectives, « 1 mais 10 » et « 1 mais 20 », ont été fortement influencés par l'une des séries de Martin Kippenberger, « L'un d'entre vous, un Allemand de Florence », qui a dessiné de nombreux autoportraits impressionnants et révolutionnaires. Il a peint des tableaux de gens qu'il a rencontré à Florence, des promenades en train, des lampadaires, des paysages, et ainsi de suite jusqu'à sa hauteur de 189 cm. Il a non seulement peint son propre visage comme un autoportrait, mais a également inclus tout ce qu'il y avait dans ses autoportraits quotidiens, y compris ses amis, son environnement et les objets. Cela signifie que tout ce qui l'entoure est la principale composante de l'autoportrait et de lui-même. Il a également limité son autoportrait à sa taille de 189 cm, marquant ainsi les limites de son action et de la pensée. Influencé par les idées de Kippenberger et élargissant son propos, plusieurs auteurs constituent un Visage de l'autre (« 1 mais 10 », « 1 mais 20 »). Par exemple Lab DATA + de l'Université de Joungang à Séoul, dirigé par Unzi KIM, composé d'artistes multimédias (quatre coréens et neuf chinois), a étendu ce concept à l'art numérique.

Lévinas a également exprimé des doutes quant à la vérité chrétienne : « Aime ton prochain comme toi-même ». Parce que si je me trompe, dans l'expression "comme moi", je retomberai dans le piège du "je". À travers le PAF 2018, nous voyons que la distance entre « je » et « un autre » est infinie, une altérité absolue, différence plutôt que ressemblance. C'est le travail d'artistes en quête du « je » et de « l'autre », en inquiétude et en errance sur la distance infinie du « je » qui est présenté.

La vie comme œuvre d'art ...

« Je est un autre », en fait, « J'ai mal à l'autre ».

Nous combinons maintenant l'ontologie, l'éthique et la relativité avec l'esthétique de la vie. PAF 2018 veut enrichir la vie à travers des expositions et la rendre plus belle en partageant l'art. Si Kipperberger voyait son autoportrait comme une

toile de sa taille, Felix Gonzalez Torres a réalisé un portrait de l'Autre en exposant le poids de son amant (Ross Laycock) en bonbons (Felix Gonzalez Torres, sans titre (Portrait de Ross in L.A.), 1991, Candy 79kg). En prenant ces bonbons, les visiteurs ont partagé le poids de la douleur et de la joie de l'autre. De même, pour partager la douleur et la joie, le rôle de l'art contemporain est de mettre à bas les conservatismes. Notre ligne conceptuelle est de mettre en avant et de favoriser l'expérimentation et de poursuivre le travail des grands anciens qui nous inspirent et nous stimulent, et pour cela nous distribuons le prix « jeune artiste ». Mais, le rôle du PAF n'est pas seulement de diagnostiquer les problèmes, il est aussi d'aider à les corriger. Pour cela, tous les profits du PAF seront reversés, par exemple, aux victimes de guerre en Afrique ou à des enfants handicapés. Le PAF organise aussi une exposition d'artistes handicapés. Dans la visite de l'exposition nous entendrons des voix étouffées et lointaines (60 cassettes) ; c'est la voix de Joseph Beuys qui dit : "Tout le monde peut être un artiste" et "Ma vie est l'art et l'art est ma vie". Nous espérons que les visiteurs pourront être en immersion, « marcher dans l'art et apprécier » (« Yuye » de Jung Do Jun), et ainsi améliorer leur vie comme art à travers l'exposition. Alors, face-à-face avec le visage de la douleur des autres à travers l'art, nous allons peu à peu réaliser la maxime de Michel Foucault « Faire de sa vie une œuvre d'art ».

SIM Eunlog

[Actuel]

PAF (PhilArtFestival, Paris), directeur artistique, conservateur de l'UNESCO ICM Consulting, professeur invité de l'Université Gamshin.

[expérience de recherche]

Doctorat de philosophie et diplôme de sciences sociales (2008) à l'EHESS (Ecole des Hautes Etudes des Sciences Sociales) à Paris, France. Chercheuse en postdoctorale à EHESS, et Chercheuse au CNRS (Centre national de recherche scientifique) français et au CEIFR (Centre d'Études Interdisciplinaires du Fait Religieux) (2008-2010).

[Projet d'exposition]

Comme les étoiles comme des fleurs sauvages Exposition itinérante de l'ONUG (Genève, Suisse, 2017,12), Pyeongchang, Jeux paralympiques, Gangneung Parc Pavillon 1,2,3 (2018,3), Paris, UNESCO (2018,4), 130e anniversaire de relations diplomatiques Corée-France, *gong-sang-sil-lok* Exposition (Paris, 3 lieux de Séoul, Changwon, Gwangju etc.) 2016, Exposition spéciale de la Biennale de Gwangju.

[Livre]

Voie Lactée qui coule à travers les arts, le yin et le yang de Seund Ja Rhee (art et culture, 2018)

Art vous êtes où? (figure Daniel Buren, Paju : Jaemimaju, 2015)

L'art de double sens et la conversation et marche avec Lee Ufan (HyundaiMounhak, 2014)

10 artistes les plus chers du monde (art Books, 2013)

Nabiwangja ui Sebeukjacjeun (ACC projet, 2011)

제1회 Phil Art Festival

“5대륙의 얼굴들”

심은록, PAF예술감독

제1회 PAF(PhilArt Festival)의 전시 주제는 ‘5대륙의 얼굴들’이다. 이는 세계 곳곳에 있는 사람들의 외면적인 얼굴을 나열하여 보여주는 것이 아니라, 예민하고 풍성한 감각을 지닌 작가들의 시선을 통해 5대륙 사람들의 내면의 감성과 영혼을 관객들이 느낄 수 있도록 재현하는 것이다. 시간적으로는 ‘현대’ 작가들, 공간적으로는 ‘대륙’이라는 표현을 사용했지만, 시(詩)적, 철학적 차원, 가상세계와 신화적인 차원까지도 포함된 다양한 얼굴들이 PAF2018에서 전개된다.

법이며 명령인 타자의 얼굴

백남준은 《캔버스 대신 TV를》, 붓 대신 빛으로 작업을 한 비디오 아트의 창시자로 21세기 현대미술의 대표적인 거장 중의 한 명이다. PAF2018에 전시되는 그의 로봇트 얼굴(<진화, 혁명, 해결> 2부작)은 긍정적인 의미의 미래 디지털시대와 가상시대를 전망하고 있다. 그는 기계의 인간성, 인간의 기계성, 예술과 기술의 협업 등 예술의 영역을 확대하고 새로운 지각을 도입하며, 제4차 산업혁명 시대의 긍정적 얼굴을 선취하고 있다. 이와 반대로 권순철의 <홀로코스트> 작품에서 재현된 ‘얼굴(몸 혹은 영혼)’은 잊고 싶은 과거를 상기시키며, 미래에 대한 어둡고 무거운 경고를 하고 있다. 인간으로써 행할 수 있는 (사실, 인간으로서 그러한 행위가 불가능하리라고 여겼던 부정적인 한계를 넘어선) 가장 끔찍함을 보여준 홀로코스트를 재현하며, 고통, 슬픔, 경악으로 메마른 몸이 끝이 보이지 않는 어두운 심연으로 추락하고 있다. 이처럼 PAF2018은 70여 명의 작가들이 미디어 아트, 서양화, 서예, 현대동양화, 사진 등등 자신들의 분야에서 극과 극의 다양한 얼굴, 그 얼굴들이 살고있는 환경, 심정, 문화, 등을 재현하고 있다. 이러한 다양한 얼굴들이 잠시 쉬었다 갈 수 있는 의자도 있다. 듀반 로페즈 예페스(DUVAN Lopez Yepes)의 <평화를 위한 의자>는 유엔 제네바 사무국 앞 UN 광장에 놓인 거대 조형물인 다니엘 베르세트의 <부러진 의자>를 연상시킨다. 두 의자 모두 3개의 다리만 있다. 제 4의 다리가 있어야 의자는 제 역할을 할 수 있다. 그 제 4의 다리는 바로 우리의 관심과 참여로 만들어진다. 도미니크 키플렌(Dominique Kippelen)의 <대도시의 지형도>에서도 의자 뿐만 아니라, 우리의 얼굴들이 만들어지는 도시의 구성이 오브제로 표현된다. 또한 두 개의 거대한 발을 재현한 진유영의 (<걷는 사람>)은 타자와 동행하여 오랜기간 묵묵히 걷고 있는 작가의 자전적인 걸음이 재현되고 있다.

‘5대륙의 다양한 다른 얼굴들’을 통해, 엠마누엘 레비나스의 정언명령처럼 우리는 《타자의 얼굴》과 대면하고, 우리의 《자발성을 타인의 현존으로 문제》 삼고자 한다. 그는 다음과 같이 설명한다. “타자의 얼굴은 나의 자발적인 존재 확립과 무한한 자기 보존의 욕구에 도덕적 한계를 설정한다. 타인은 거주와 노동을 통해 이 세계에서 나와 내 가족의 안전을 추구하는 나의 이기심을 꾸짖고 윤리적 존재로서, 타인을 영접하고 환대하는 윤리적 주체로서 나 자신을 세우도록 요구한다.” 그래서 타자에 대한 사랑이란, ‘자기됨’과 ‘자신의 존재

의 확장을 포기'하면서 시작된다. 《타자의 얼굴은 우리에게 법이며 명령》이다.

타자의 관점에서 나의 가능성

이제 우리는 레비나스적인 존재론과 윤리론에서 관계론으로 시점을 바꿔본다. 타자는 어떠한 경우에도 나에게 통합될 수 없는 《절대적 타자성》을 지닌다는 레비나스와 상반되게, 아르튀르 랭보의 《나는 타자다Je est un autre./ I is Somebody Else》라고 한다. 주어인 '나Je/ I'가 목적어 'un autre/ Somebody Else'이기 때문에 주체와 객체가 일원성이 되는 것이 아니다. 오히려 끊임없이 '차연'(différance 데리다)되거나, 아예 스킵조프레니(schizophrénie 들뢰즈, 가타리)처럼 점점 분리된다. 우리는 여기서 특히 동사가 일인칭 단수 동사인 'suis/am'이 아니라 3인칭 단수 동사인 'est/ is'이라는 것에 주의해야 한다. 이는 나의 관점에서 타자를 보는 것('일점 소실점을 응시하는 원근법'처럼)이 아니라, 타자의 관점에서 나를 본다(역원근법처럼)는 의미이다. 미술사적으로 볼때, 르네상스 원근법은 가장 가까이 있는 '나' 혹은 '주체'는 가장 크고 가장 중요시 여겨지고, 모든 '사유의 근원'(나는 생각한다 고로 존재한다 cogito ergo sum, 데카르트)이 되었다. 이 원근법에 의하면, 타자는 주체의 자리(지금 여기)에서 소실점에 이르는 중도에서 발견되고, 이성, 과학, 인간의 시계(視界)로는 확인 불가능한 모든 근본 가치와 신(神)은 소실점 너머로 사라졌다. 그러나, 다다이즘(mouvement dada 혹은 dadaïsme)과 함께 현대미술에서는 역원근법, 비잔틴 관점, 이집트의 고대 벽화에서 볼 수 있는 관점, 동양화의 관점처럼 그렇게 다양한 관점으로 타자(물질성 포함)의 관점에서 주체를 보려고 노력하고 있다.

어쨌면, 이번 전시에서는 단수표현인 《나는 하나의 타자다Je est un autre》 보다는 복수표현인 《나는 타자들이다Je sont d'autres》라는 표현이 좀 더 정확할 수 있다. 예를 들어, 손석의 <기다림>이라는 작품에는 분명히 타자의 '한' 얼굴을 재현한 것 같은데, 보는 거리와 장소, 시간, 빛에 따라 그림 속의 하나였던 타자의 얼굴이 수 십 개, 수 백 개로 확장되기 때문이다. 또한 작가들의 양해하에 그들의 각각의 작품(10호와 20호)을 마치 하나의 작품처럼 구성함으로써 '하나의 작품이나 여러 점(명)의 타자'(<1 but 10>, <1 but 20>)를 재현하고 있다. 이 작품은 감동적이며 혁명적인 자화상을 많이 그려온 마틴 키펜베르거(Martin Kippenberger)의 연작들 중에 하나인 <너희들 중의 한 사람, 피렌체의 한 독일인>에서 강한 영향을 받았다. 그는 피렌체에서 만나는 사람들, 타고 다니는 기차, 피렌체 가로등, 피렌체 풍경 등을 그려서 작품들을 쌓은 높이가 자신의 키와 같은 189cm가 될 때까지만 그렸다. 그는 일반적인 자화상처럼 화가 자신의 얼굴만 그린 것이 아니라, 친구들·주변풍경·사물 등 그가 하루하루 마주치는 모든 것을 자화상에 포함시켰다. 그를 둘러싼 전문가 자화상의 주요 구성요소이자 바로 자아의 구성요소라는 의미다. 또한 자화상을 그의 키만큼 제한해 자신의 활동영역과 생각의 한계를 암시했다. 이러한 키펜베르거의 아이디어에 영향을 받고 좀더 확장해서, 아예 독립된 수 명의 작가들이 하나의 타자의 얼굴을 구성한다(<1 but 10>, <1 but 20>). 김형기Unzi KIM이 이끄는 중앙대 Lab DATA+(4명의 한국인 미디어 아티스트와 9명의 중국인 미디어 아티스트로 구성됨)는 미디어 아트를 통해 이러한 의미를 확장하고 있다.

레비나스는 하물며, 기독교의 진리인 “내 이웃을 나 자신처럼 사랑하라”는 것에도 의구심을 표했다. 왜냐하면, “내 자신처럼”이라는 표현에서 잘못하면 다시금 ‘나’라는 동일성의 함정에 빠지게 되기 때문이다. PAF2018을 통해, 우리는 ‘나’와 ‘타자’의 관계가 가깝다기보다는, 그 거리가 무한하다는 것(《절대적 타자

성》)을, 주체와 타자가 닮았다기 보다는 다르다는 것(스키조프레니, 차연 등)을 보여주고자 한다. 그래서 ‘나’와 ‘타자’의 그 무한한 거리를 오가며 고민하고 방황하는 예술가들의 작업이 제시되고 있다.

삶을 예술작품으로...

《나는 타자다》. 그런데 “나는 타자가 아프다.J'ai mal à l'autre.”

이제 존재론, 윤리론, 관계론을 삶의 미학과 엮어 본다. PAF2018은 전시 관람을 통해 삶을 풍요롭게 하고, 또한 예술을 나눔으로 삶을 아름답게 하고자 한다. 키펜베르거가 자화상을 그의 키높이 만큼 쌓은 캔버스로 보았다면, 펠릭스 곤잘레스 토레스는 타자의 몸무게(그의 연인 로스 레이콧의 체중만큼 사탕 쌓기)로 타자의 초상화(펠릭스 곤잘레스-토레스, 〈Untitled (Portrait of Ross in L.A.)〉, 1991, 사탕 79kg, 무한 공급)를 제작했다. 그리고 그 타자의 고통과 기쁨의 무게를 관람객들과 나누었다(관람객들은 전시장에 설치된 사탕을 가져가서 먹을 수 있다). 마찬가지로, 이 아픔과 기쁨을 나누기 위해, 현대의 《진단학으로서의 현대미술》(발터 벤야민, 니체)의 역할을 수행하며, 이러한 의무를 잊고 점점 더 보수적으로 가고 있는 현대미술의 성향과는 반대로, 실험적이고 미래지향적인 작품을 추구하기위해 현대미술에 도전적인 작가들을 고무하고, ‘유예 청년작가상’을 수여한다. 또한 PAF는 진단만 하는 것이 아니라, 그 치료의 일환으로, PAF의 모든 수익금은 아프리카의 전쟁고아나 피해자들에게 기부되고, 장애인 작가의 개인전을 개최한다. 전시장을 거닐다 보면 웅얼웅얼 거리는 목소리(〈60회 생일기념 회고록 음성녹음 카세트 테이프〉)가 들린다. 바로 조셉 보이스의 목소리이다. 그는 《모든 사람이 아티스트가 될 수 있다》고 했으며, 또한 《내 삶은 예술이고, 예술은 내 삶이다》라고 했다. 관람객들이 전시장을 거니며 《예술 안에서 거니며 향유》(〈유예〉, 정도준)하고, 삶을 예술로 고양시킬 수 있기를 바란다. 이처럼, ‘타자의 얼굴’과 대면하며, 타자의 아픔을 예술과 실천을 통해 승화시킬 때, 우리는 조금씩 조금씩 더 《삶을 하나의 예술작품 Faire de sa vie une oeuvre d'art》(미셸 푸코)으로 만들 수 있기 때문이다.

심은록 (SIM Eunlog)

[현 재] PAF (PhilArtFestival, 파리) 예술감독, UNESCO ICM 자문클레이터, 감신대 객원교수.

[연구경력] 프랑스 파리고등사회과학원(E.H.E.S.S.)에서 ‘철학 및 인문과학 박사doctorat de philosophie et sciences sociales’ 학위 취득(2008)/ 프랑스 파리 고등사회과학원 (E.H.E.S.S.) 박사 후 과정 연구원(chercheuse post-doctorale) 및 프랑스국립과학연구센터(Centre national de la recherche scientifique, CNRS)의 CEIFR(Centre d'études interdisciplinaires des faits religieux [UMR CNRS 8034]) 연구원(2008~2010).

[전시기획] 〈들꽃처럼 별들처럼〉 순회전 UNOG(스위스 제네바 2017.12), 평창 패럴림픽 강릉 올림픽 공원내 1,2,3관(2018.3), 파리 UNESCO (2018.4)/ 2016년 130주년 한불수교 기념 순회전(파리, 서울 3곳, 창원, 광주 등), 광주비엔날레 특별전 등 다수.

[저 서] 『이성자의 미술, 음과 양이 흐르는 은하수』(미술문화, 2018), 『예술아, 어디에 있니?』(그림 다니엘 뷔렌, 파주 : 제미마주, 2015), 『양자의 예술, 이우환과의 대화 그리고 산책』(현대문학, 2014), 『세상에서 가장 비싼 작가 10』(아트북스, 2013), 『나 비왕자의 새벽작전 장-미셸 오토니엘』(ACC프로젝트, 2011), 등 다수.

Des visages
des 5 continents

5대륙의 얼굴들

Les visages des autres

“DADATA” Conservateur invité: unzi, Kim

Légende et Peinture Orientale Contemporaine

Nous est l'autre

Exposition individuelle

KIM JUNG MO

Eurydice DUPLAY

Pak Chong- Ja (Il Bong Leverrier)

타자의 얼굴들

“DADATA” 초청 큐레이터: 김형기

전설(전서)과 현대 동양화

우리는 타자다

개인전

김정모

유리디스 듀플레

박정자(일 봉 르베리에)

Les visages des autres

타자의 얼굴들

백남준 Namjune PAIK

권순철 Kwun Sun-Cheol

김상란 KIM Sang Lan

남 관 NAM Kwan

문 신 MOON Shin

최성숙 CHOI Sung Sook

노은님 Eun-Nim NOH

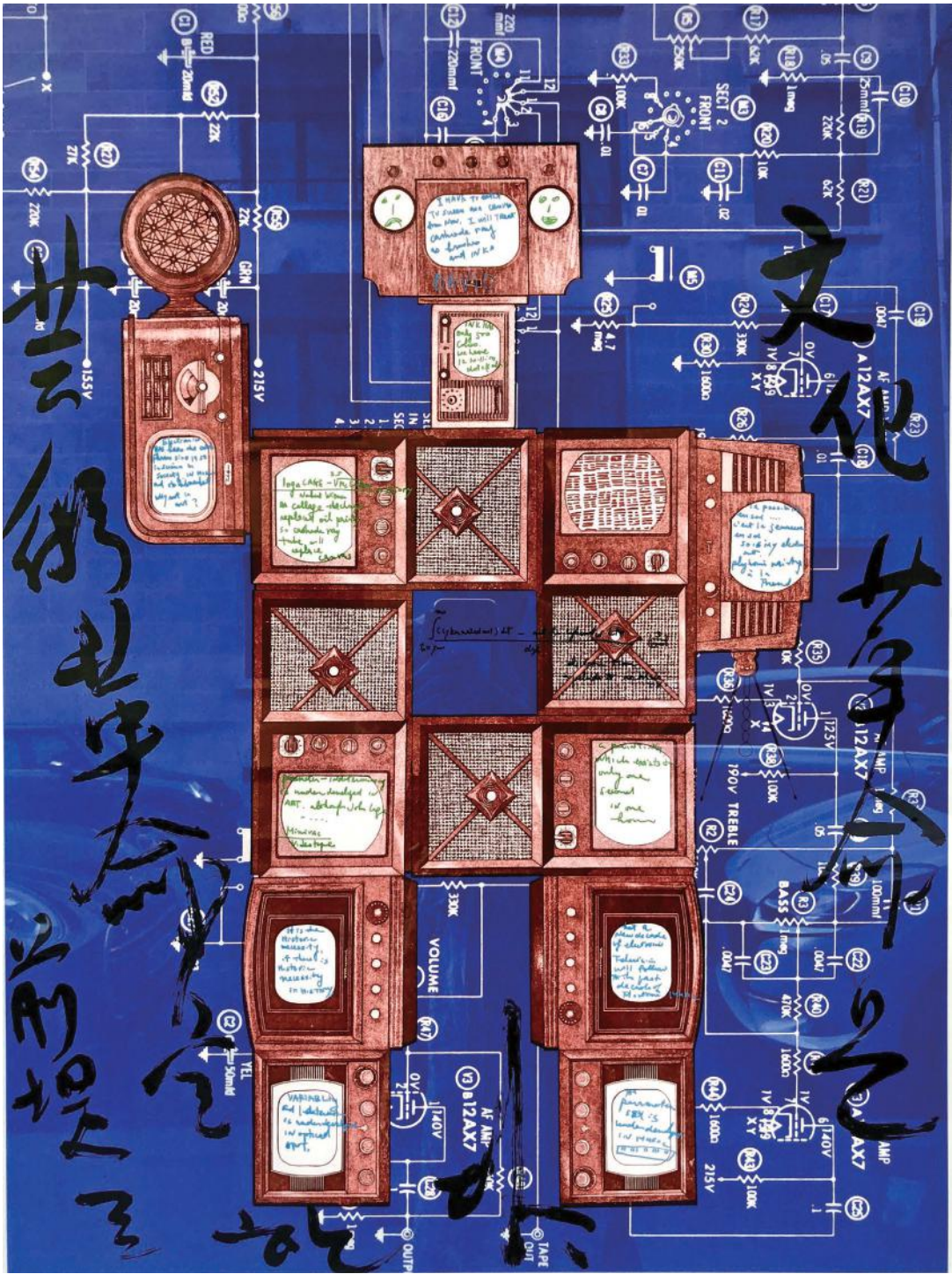
손 석 SON Seuk

한홍수 HAN Hongsu

홍일화 Hong Il Hwa

듀반 로페즈 예페스 DUVAN Lopez Yepes

백남준 Namjune PAIK
진화, 혁명, 해결 Evolution, Révolution, Résolution
75x120cm lithographie, 1989



백남준 Namjune PAK
 진화, 혁명, 해결 Evolution, Révolution, Résolution
 75x120cm lithographie, 1989



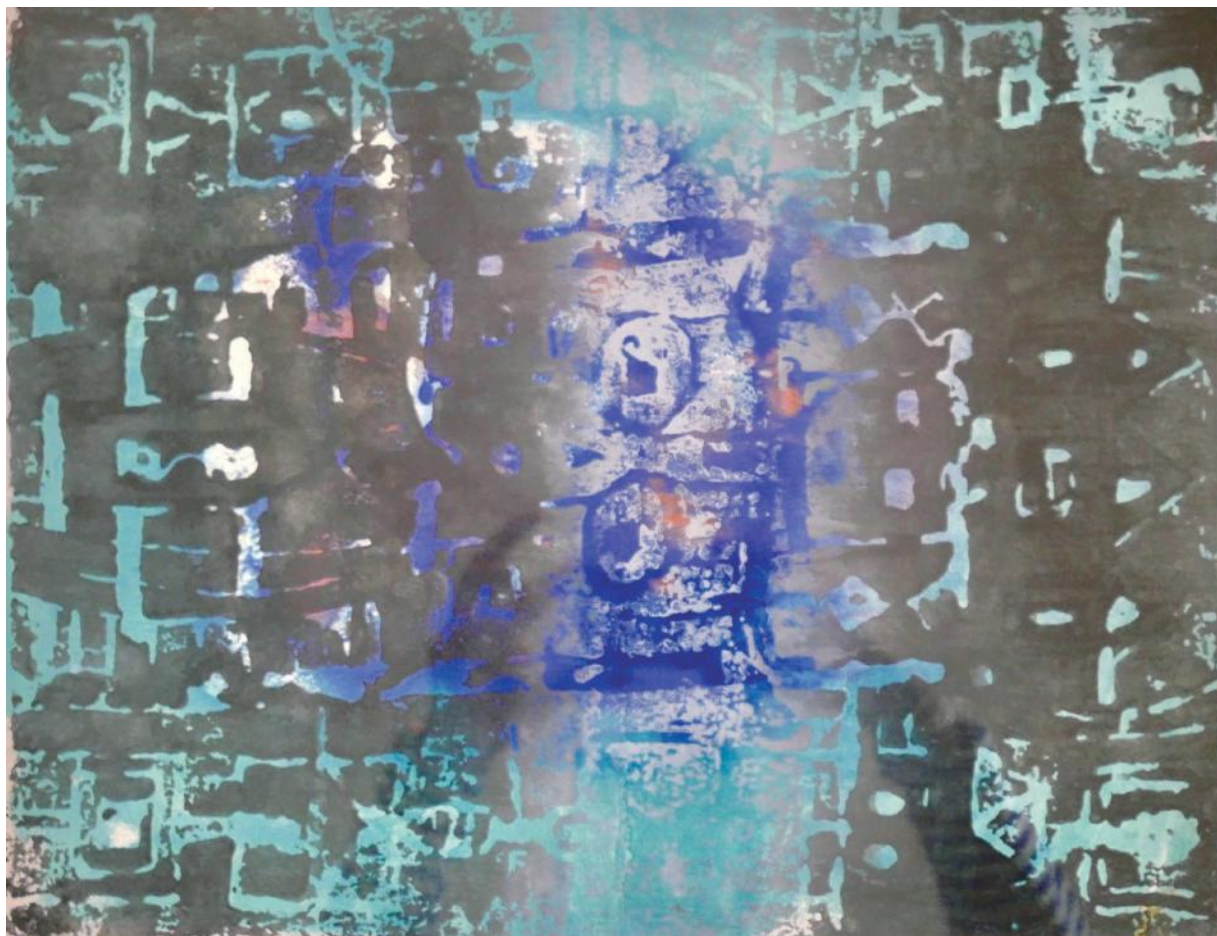
권순철 Kwun Sun-Cheol
홀로코스트 Holocaust
240x200cm, oil on canvas, 2006



김상란 Kim Sang Lan
흑조의 매력 **Magie Noir**
Variable installation, papier coréen, 2015



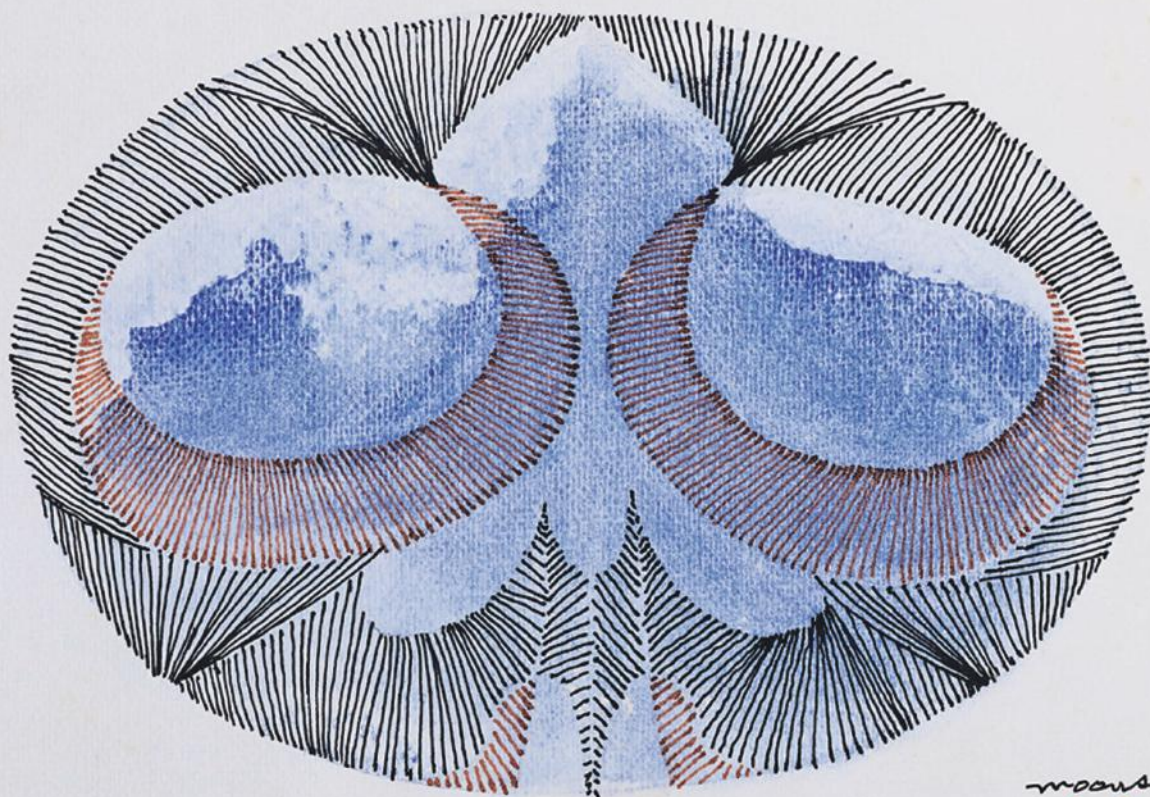
남관 NAM Kwan
무제 No Title
72x90cm, Oil Painting Acrylic, 1977



문신 Moon Shin

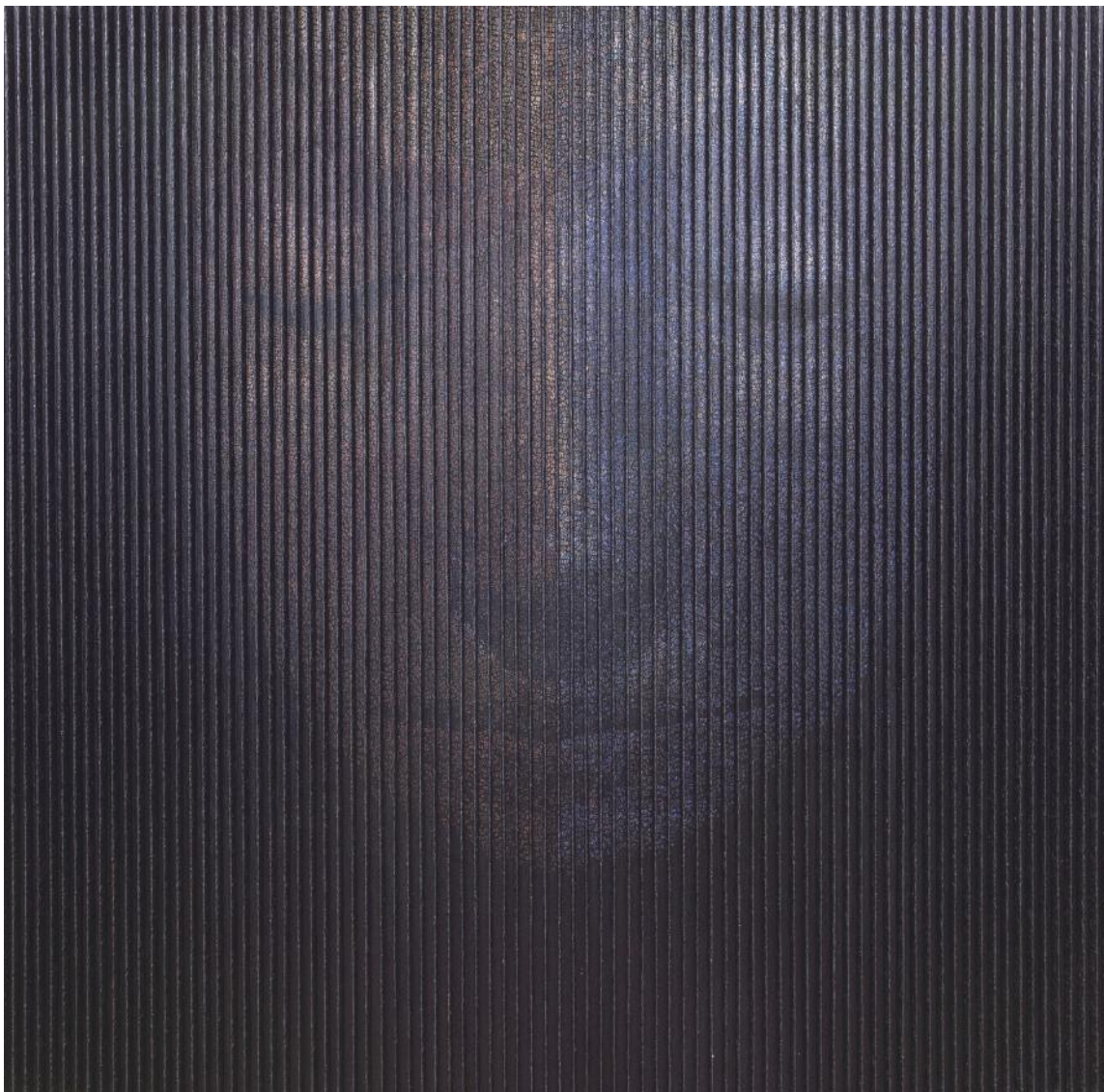
채화 Colorisation

26x17cm, Encre Chinois, Peinture orientale, 1987

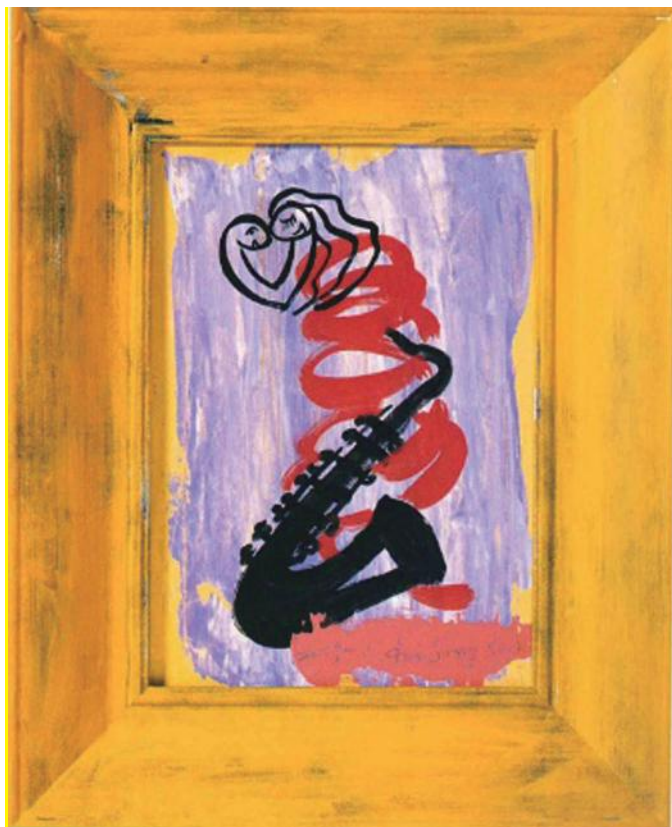


moonsh
A seoul: 2.3.1987.

손석 Son Seuk
기다림 l'attente
2x2m, média mixt, 2010

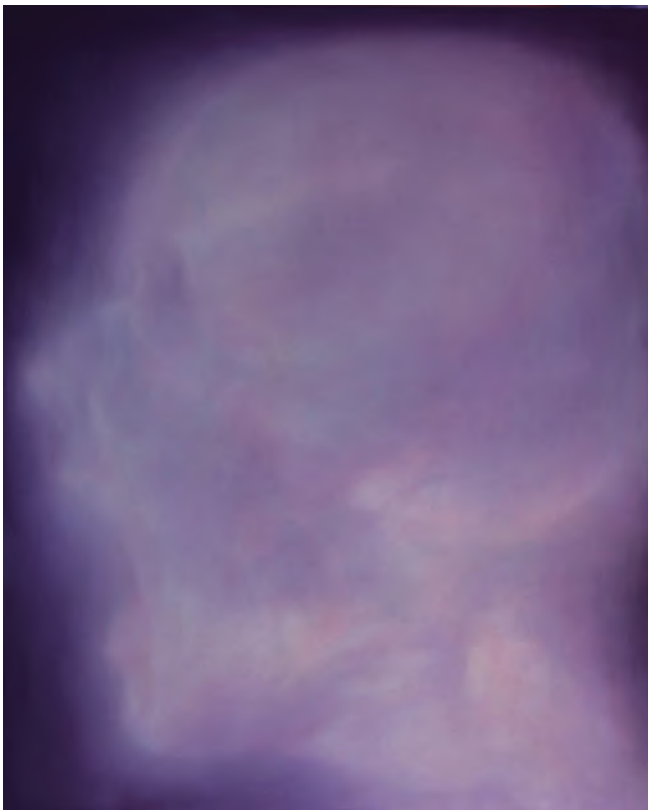


최성숙 CHOI Sung Sook
사랑 love
 39X48cm, acrylic on canvas, 2007~2009



노은님 Eun-Nim NOH
 붓 가는대로 마음 가는대로
**Mein Pinsel fuhrt mich,
 leh folge ihm**
 70x100cm
 Oil Painting Acrylic, 2010



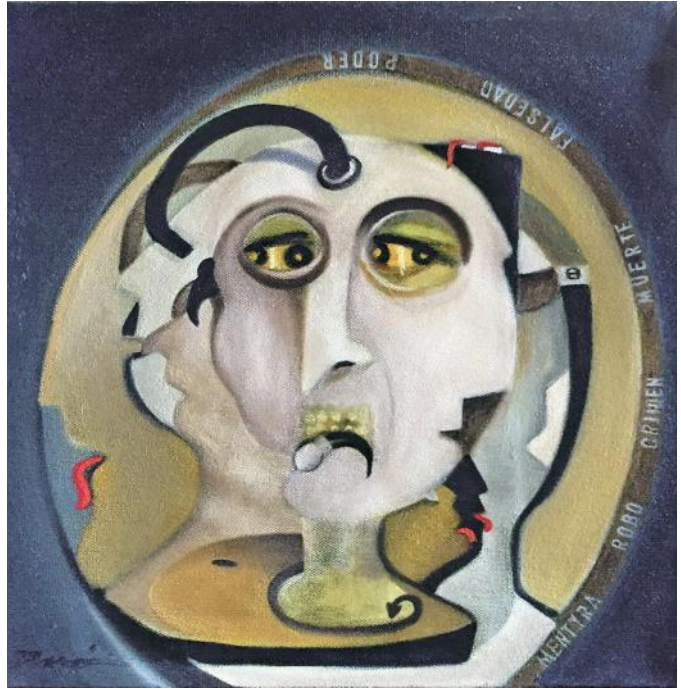


한홍수 HAN Hong Su
skull
 162x130cm
 oil on canvas, 2018



홍일화 Hong Il Hwa
마담 Madame
 162x130cm
 Huile sur toile, 2017

듀반 로페즈 예페스
 DUVAN Lopez Yepes
Next coin
 100x100cm, Oil on burlap



듀반 로페즈 예페스
 DUVAN Lopez Yepes
Chair for peace
 31x20x12cm
 Iron laser cut
 Limited Edition 300



DADATA

Conservateur invité unzi, KIM

초청큐레이터.. 김형기

김형기 unzi, KIM

구수담 SU DAM KU

김진아 KIM GINA

노정기 LU JINGQI

마적 MA DI

마천합 MATIANHE

방빈주 Fang Binzhou

수이쿤 SUI KUN

엽천 YE Qian

이상휘 LEE SANG HWI

주연 ZHU RAN

진가상 CHEN JIAXIANG

게르하르트 바르트쉬 Gerhard BARTSCH

니콜린 베르게르 Nicolene BERGER

마르시알 베르디에 Martial VERDIER

정창기 ChangKi Chung

[후원] BK+21(Brain Korea 21 Plus 중앙대학교)

김형기 unzi, KIM
Water Falling Face
30x46cm, Water pump, 2018

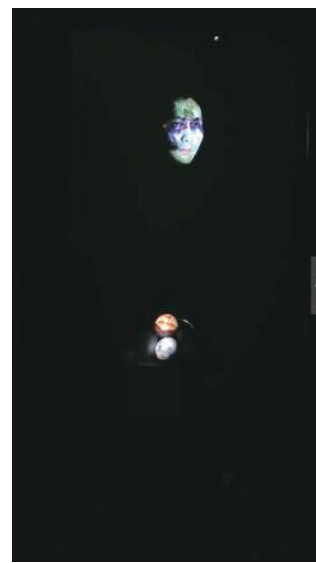
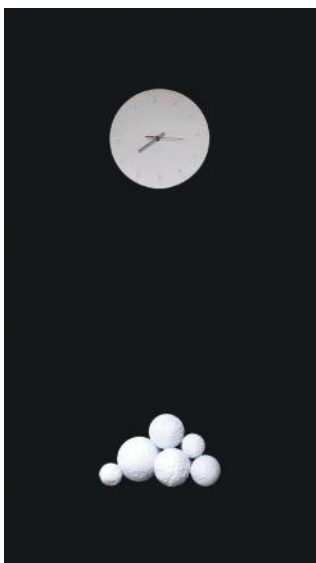
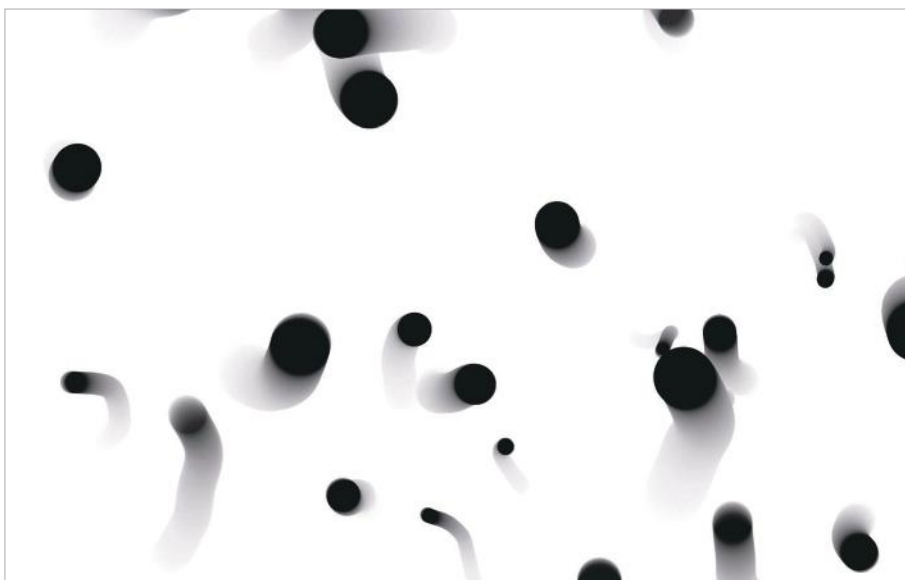


구수담 SU DAM KU
Light on Canvas
 40x40x3cm
 Canvas, LED, Acryl mirror,
 Custom electronics, 2018



김진아 KIM GINA
The Pacific Garden series
 2mx2m, mixed materials, 2018

이상휘 LEE SANG HWI
유기체 Organism
 Variable size, Projection mapping, 2018

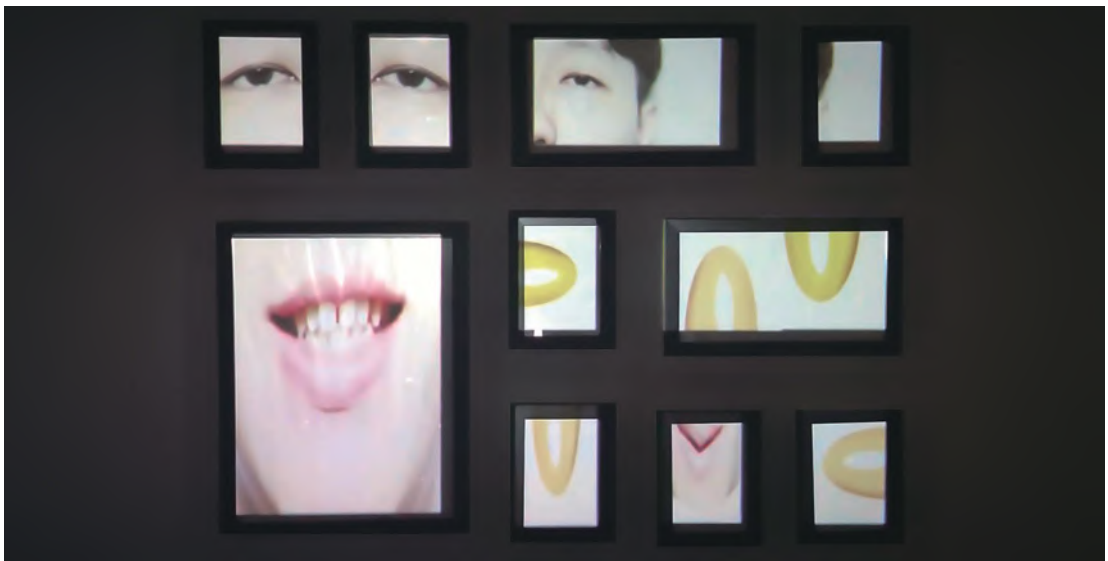
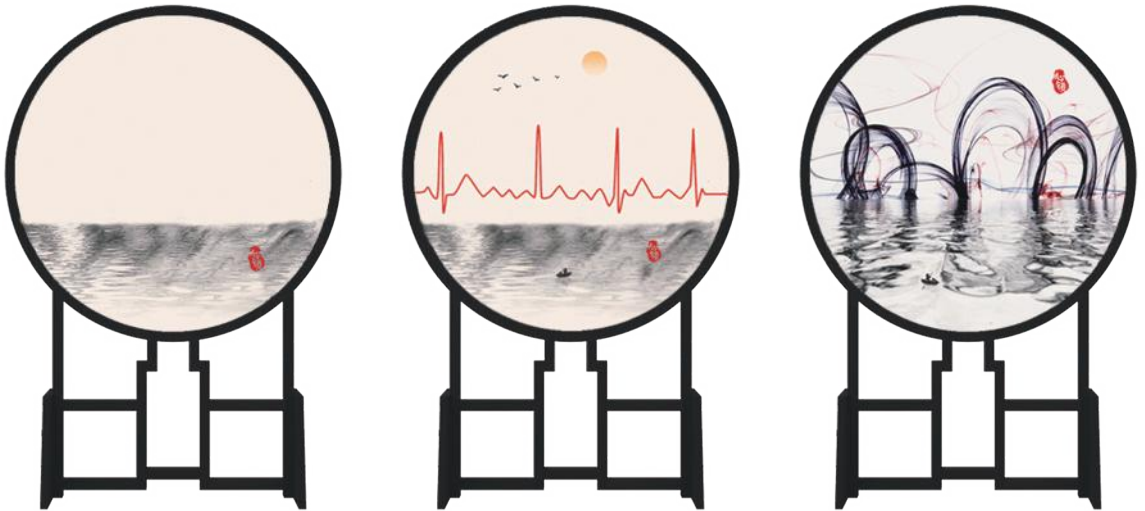


마적 MA DI
Moon Missing
 150cmx50cmx50cm
 Video installation, 2018

마천합 MATIANHE

심전도수묵화

Variable size, Projection mapping, 2018



방빈주 Fang Binzhou

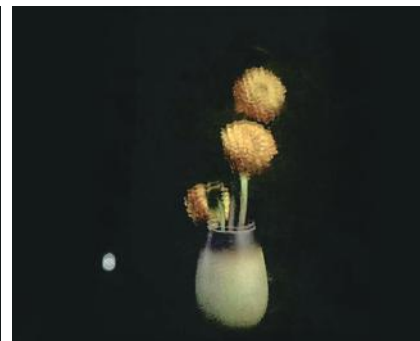
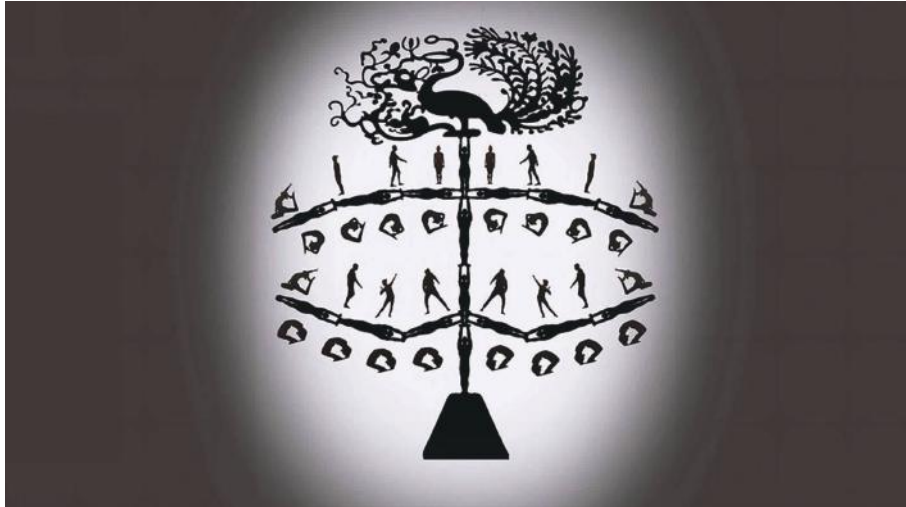
Unbounded

video(glitch effects), 2018

엽천 YE Qian

Money Tree

78cmx20cmx90cm, Video installation, 2018



노정기 LU JINGQI

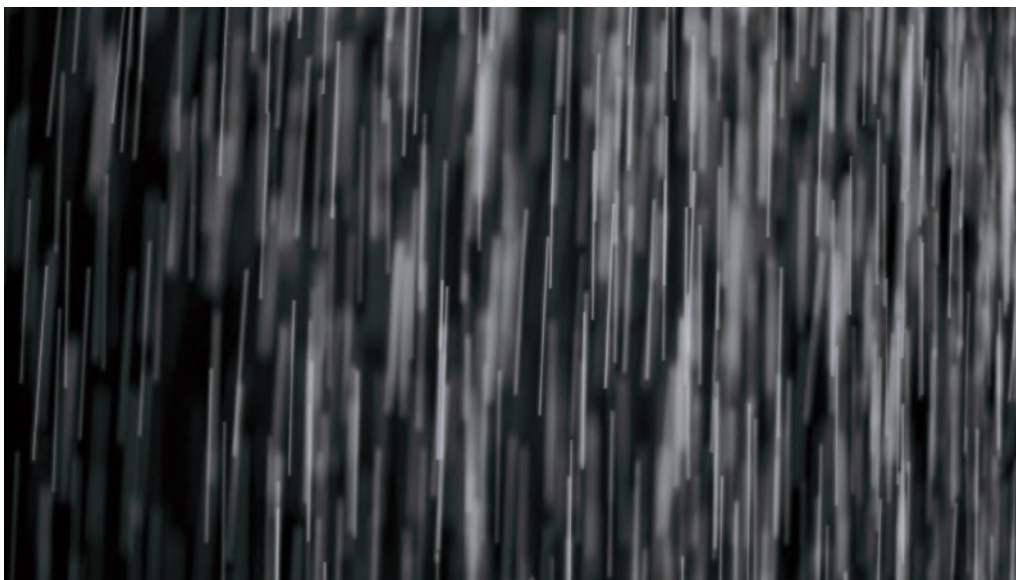
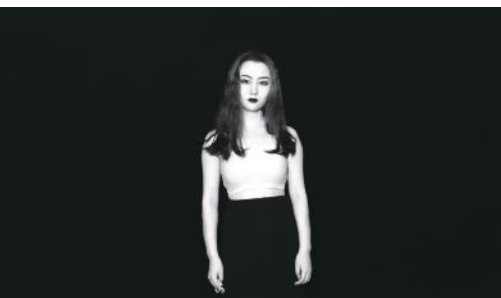
plastic plate, video, ceramic bottle

3minutes, 2017

주연 ZHU RAN

Flash Dream

1280x720, video(glitch effects), 2018

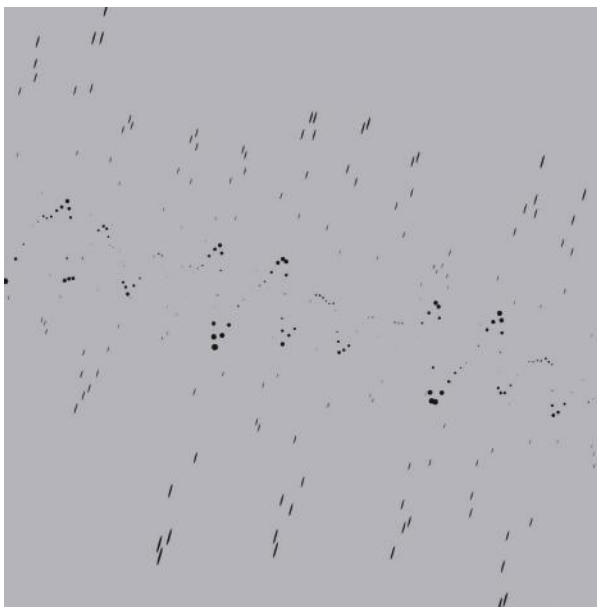


진가상 CHEN JIAXIANG

Color Rain

200x200cm, Custom electronics, Interactive Projection, 2018

수이쿤 SUI KUN
when I began to sing
 2minuets Video, 2018



니콜린 베르게르
 Nicolene BERGER
4월 초파일
l'anniversaire de Buddha
 60 x 40cm
 film photography, 2018

마르시알 베르디에 Martial VERDIER

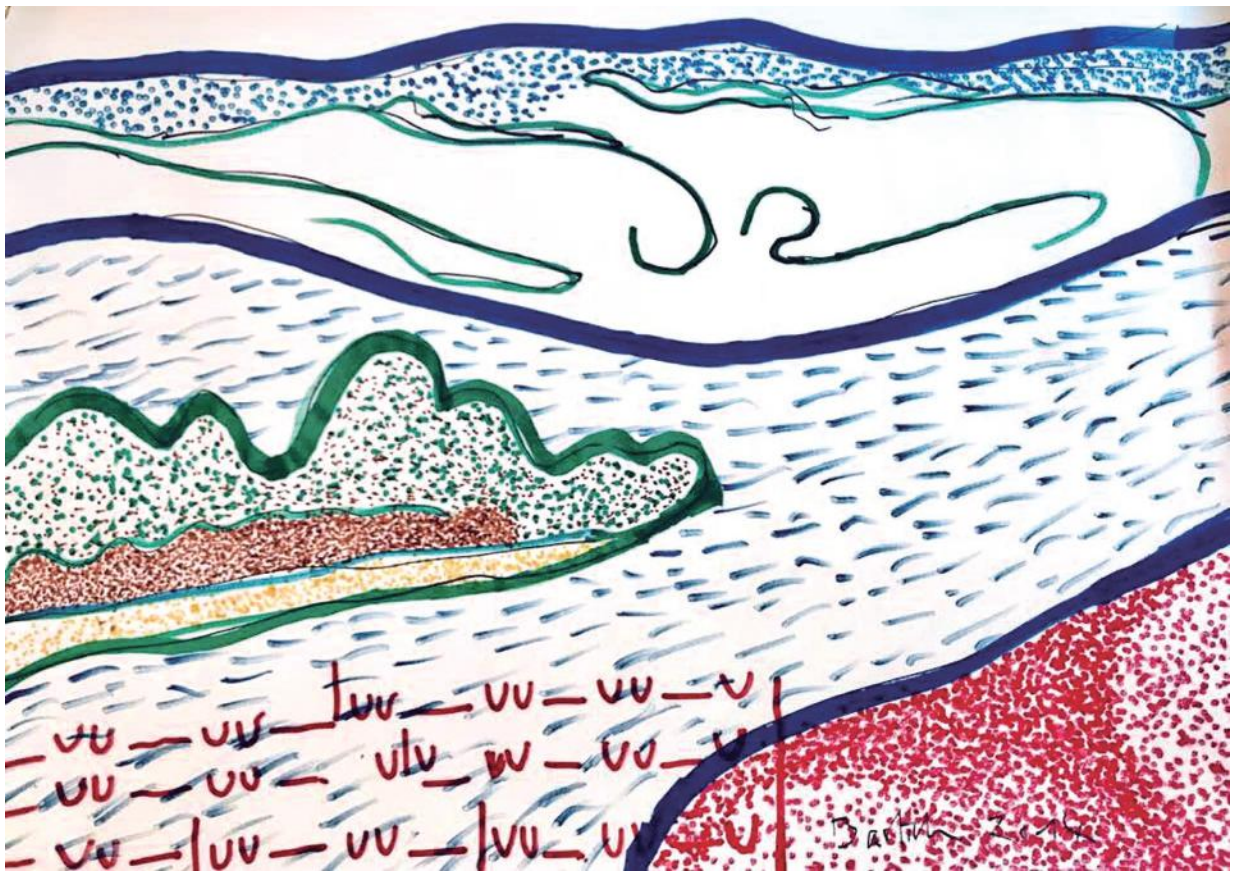
초상화 “3.15의거 상징 인물들 15인” 중 ‘라 빠시오나리아(La Passionaria)’

Les portraits 3.15, figures symboliques des revolutions ‘La Passionaria’

54x65cm, Photographie trichrome, Tirage numerique, 2018



게르하르트 바르트쉬 Gerhard Bartsch
오디세우스 여행 *Odyssey journey*
76x108cm, Color pencil, 2014



정창기 ChangKi Chung
serie "**Couture Gardens**" Fairy Tale
60X90cm, encadres dans une caisse americaine



Légende et Peinture Orientale Contemporaine

전설(전서)과 현대 동양화

정도준 JUNG Do Jun

김지희 Ji Hee Kim

이지숙 Lee Ji sook

안진의 Ahn Jinee

정해진 Jeong Hae Jin

정도준 Jung Do jun
 유예, **Leisure in the Art**
 185x310cm, Encre Chinoise sur Chanvre, 2005







정해진 Jeong Hae Jin
아기예수와 호피사과
baby jesus and leopard apple
52x40cm, natural pigment on silk, 2014

SOUTIEN: CHOICE ART COMPANY



김지희 Ji Hee Kim
Sealed smile
72x60cm, 장지에 채색, 2017

SOUTIEN: CHOICE ART COMPANY

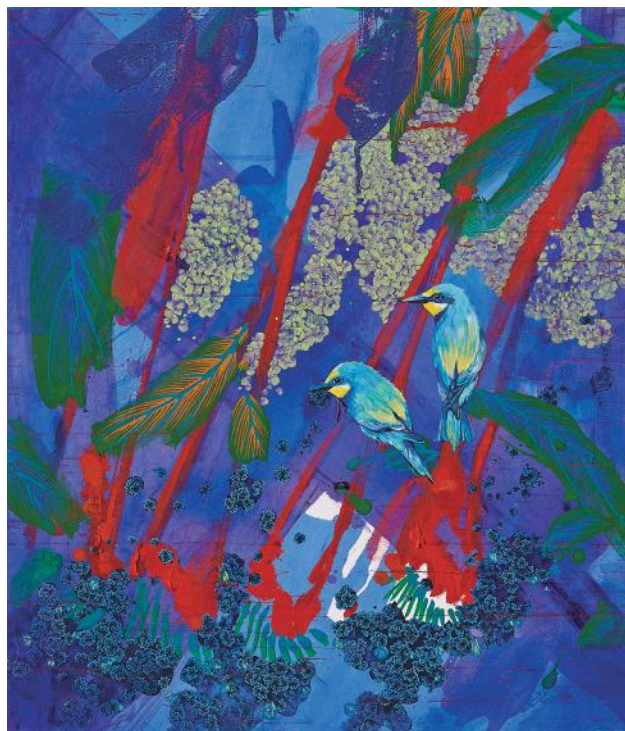
이지숙 Lee Ji sook
a room with a daphne odora thunb
m-kunchon essay2014
 35x31x3cm, acrylic on terra cotta, 2014

SOUTIEN: CHOICE ART COMPANY



안진의 Ahn Jinee
꽃의 시간, The Time of Flowers
 45x53cm, Couleur Sur papier, Matière mixte, 2018

SOUTIEN: CHOICE ART COMPANY



Nous est l'autre Contemporaine

(‘Je est autre’의 복수 버전)

우편 10명 그러나
우편 20명 그러나

요셉 보이스 Joseph beuys
진유영 yu yeung Tchine
도미닉 키펴란 Dominique Kippelen
유백 YU Buck
곽호진 Kwak Ho-Jin
권신애 Kwon sin aie
김 득 Kim duk
김순주 Kim soon ju
김승호 KIM Seung-Ho
김정좌 Kim jeong jwa
남 NAM
박은숙 Park eun sook
박정민 jeong-min, Bhak
석철주 Suk Chul Joo
오건용 Oh Gun-Yong
오승언 Oh Seung Un
윤순원 Yoon Soon Won
이은영 Eunyoung Lee
이주희 Lee ju hee
이혜숙 Lee Hye Sook
정나영 Jeong NaYoung
조성훈 Cho Seong Hoon
최방실 Choi Bang-sil
현정아 Hyun Jung a
황두순 Hwang Doo soon
세콜렌 페로 Ségolène Perrot
상탈 비르 Chantal BIR
비르지니 로케티 Virginie ROCHETTI
로망 꼬퀴부스 Romain COQUIBUS
크리스틴 까두르 Christine CADOUR
문승현 Sunghyun MOON

요셉 보이스 Joseph BEUYS
60회 생일기념 회고록 음성녹음
60ème anniversaire Memoirs Voice Recording
Cassette, 1971



도미닉 키플란 Dominique Kippelen

대도시의 지형도, *Topografia de uma cidade rande*

Armory Centre for the Arts Pasadena Los Angeles, CA, USA,
My nomad and participative project – 3 Installations, 2018



진유영 Yu Yeung Tchine

걷는 사람 **Walking Person**

3000 x h1500 cm

Painting, Photography, Photograph, color pencil, photoshop enhancement, printed on paper, 2009





상팔 비르 Chantal BIR
조각난 가슴 COEUR MORCELE
80X80cm, HUILE



로망 꼬퀴부스 Romain COQUIBUS
탐험가들 Les Explorateurs
80x65cm, Huile sur toile, 2018



김승호 Kim Seung-ho
심상의 물결
72x53cm, oil on canvas

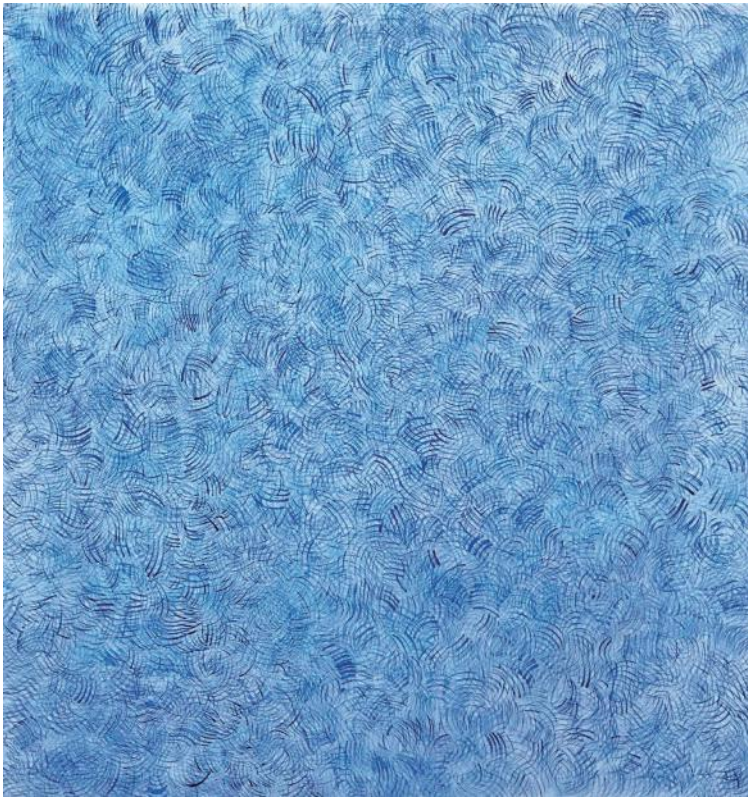


유백 YU Buck

JULIEN (1)

variable dimension Julien (1), plâtre, 2018





세골렌 페로 Ségolène Perrot
Hommage à Kim Whanki
 70x70cm
 Aquarelle sur tissu sous verre+cadre
 2017



크리스틴 까두르 Christine CADOUR
Tomate DP0717
 81x76cm, 33x41cm
 Acrylique, bois, ceramique, galon, 2017

비르지니 로케티 Virginie ROCHETTI
Paysages et portraits de Corée
 156x324cm
 Lavis a l'encre de Chine sur papier journal coéen, 2018



문승현 Sunghyun MOON
Redemption of image
 54x78cm, watercolor on paper, 2018



곽호진 Kwak Ho-Jin
The Expansion
 53x45.5cm, Acrylic on canvas, 2018



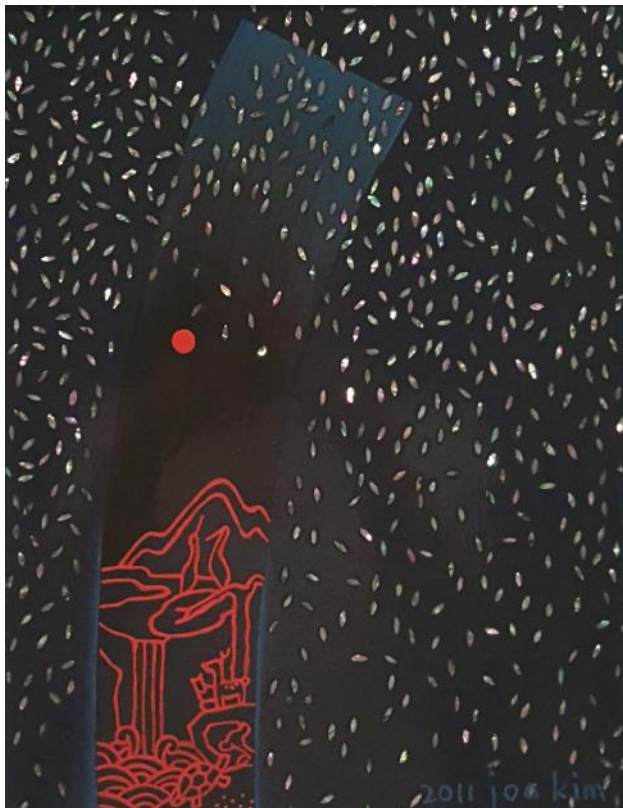
권신애 Kwon sin aie
Dream in the moon
 38x42cm, Etching, 2017

김득 Kim duk
hug
 45.5x53cm, acrylic on cotton



김순주 Kim soon ju
Daily sketches-Scene#4
 45.5cmX45.5cm
 Marbling, Acrylics on canvas, 2018



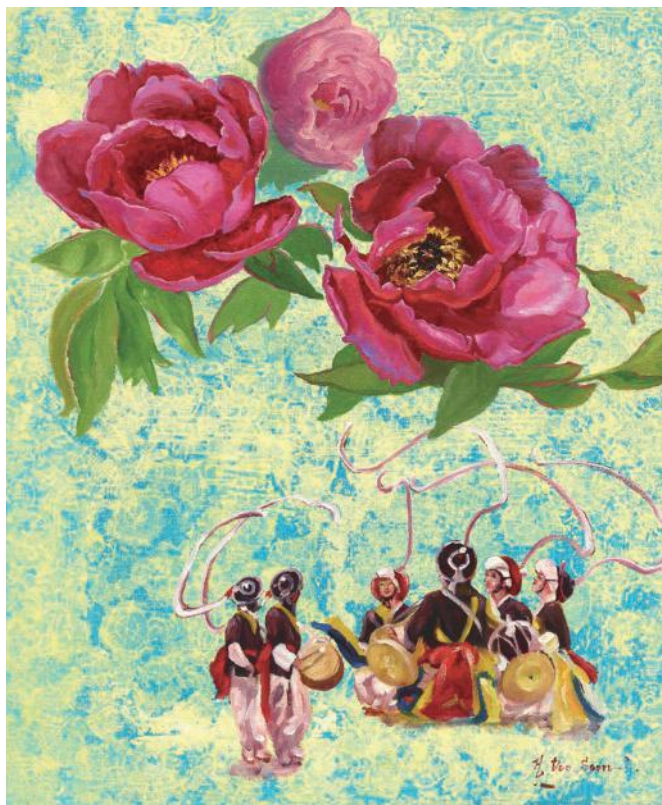


김정좌 Kim jeong jwa
 심장생 la longévité
 33.4×24.2cm, 옷칠목태캔버스 나전 옷칠재료

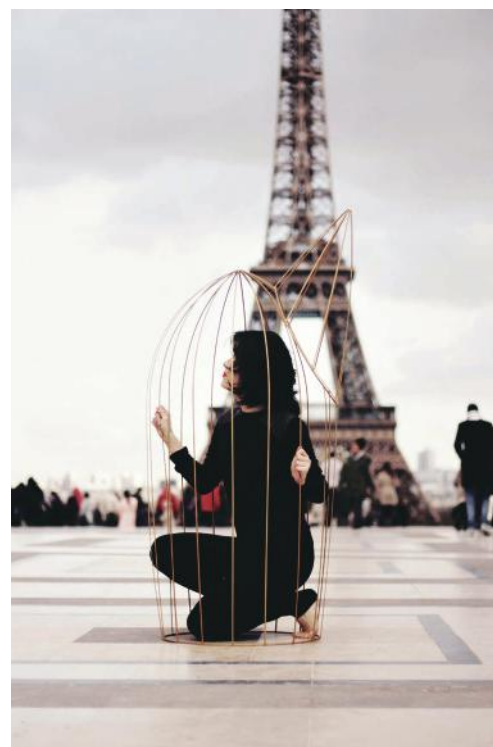


박은숙 Park eun sook
 연 이야기 L'histoire du cerf-volant
 38cm×45.5cm, oil on canvas

황두순 Hwang Doo soon
 사물놀이 모란 The Jou pivoine
 53×45cm, Mixed Media, 2015

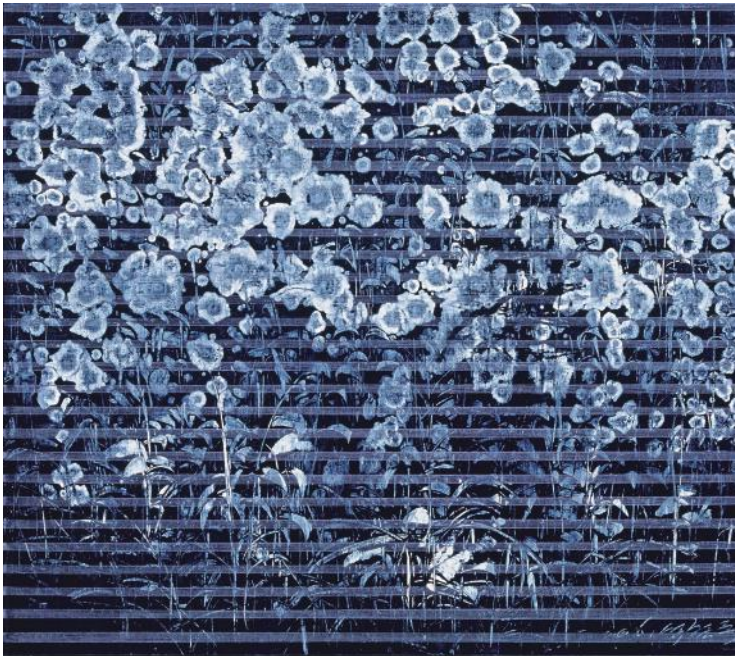


남 NAM
 내 진실의 날개들
 Les ailes de ma vérité
 135x110x135cm
 설치작품, 2017



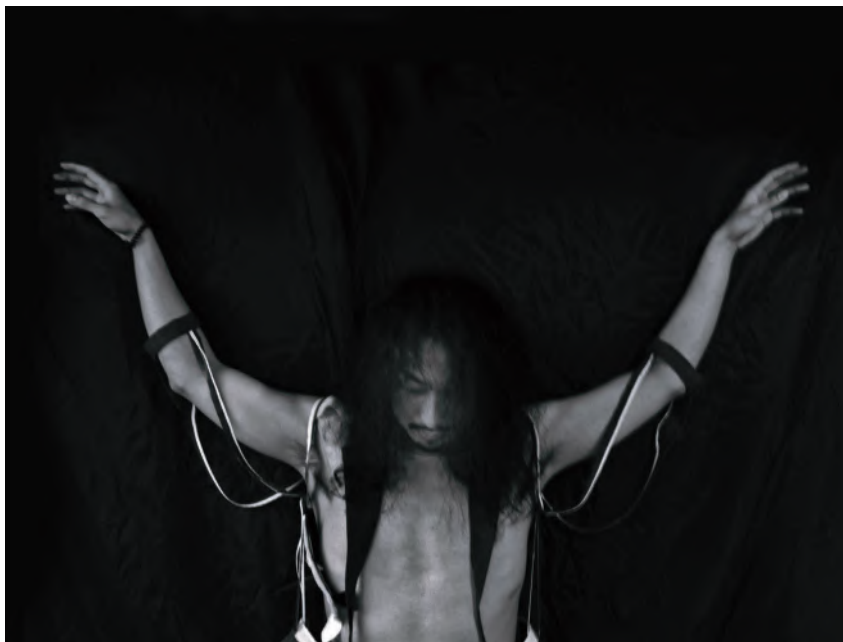


박정민 Jeong-min, Bhak
alive
 10F, after pencil sketching
 on canvas, acrylic, 2018

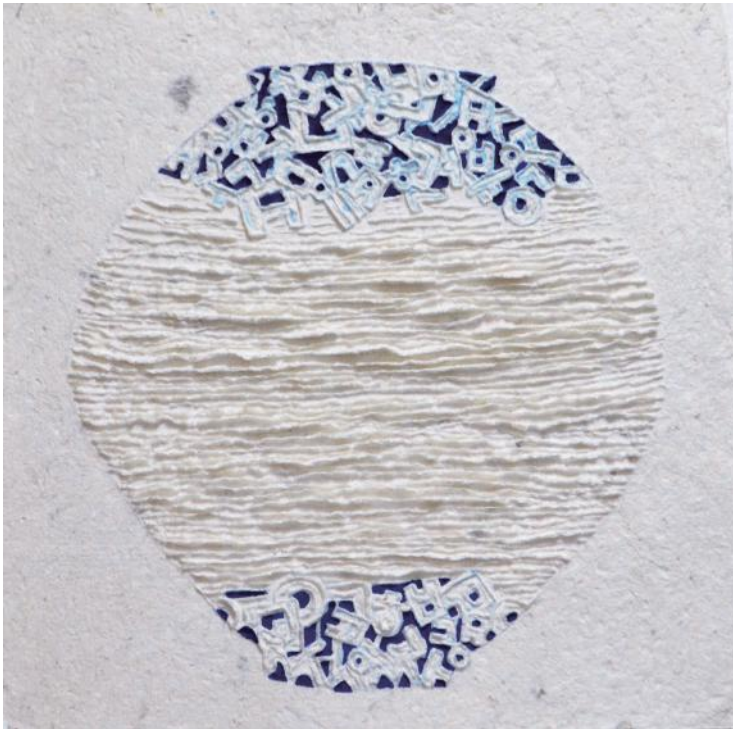


석철주 Suk Chul Joo
 생활일기(들꽃이야기) 06-11
 journal quotidien 06-11
 46x55cm, Canvas board, acrylic, 2006

오건용 Oh Gun-Yong
Artist_s Shoes
 60×30cm, Mixed media



오승언 Oh Seung Un
벌거벗은임금님(2) The Emperor's New Clothes (2)
 8x6inch, Acrylic on Digital print, 2018



윤순원 Youn Soon Won
 不二 Not Two -비움 emptiness
 45cm×45cm
 mixed media on hanji Relief, 2018



이은영 Eunjung Lee
 In a dream
 45.5×53.0cm, oli on canvas, 2018

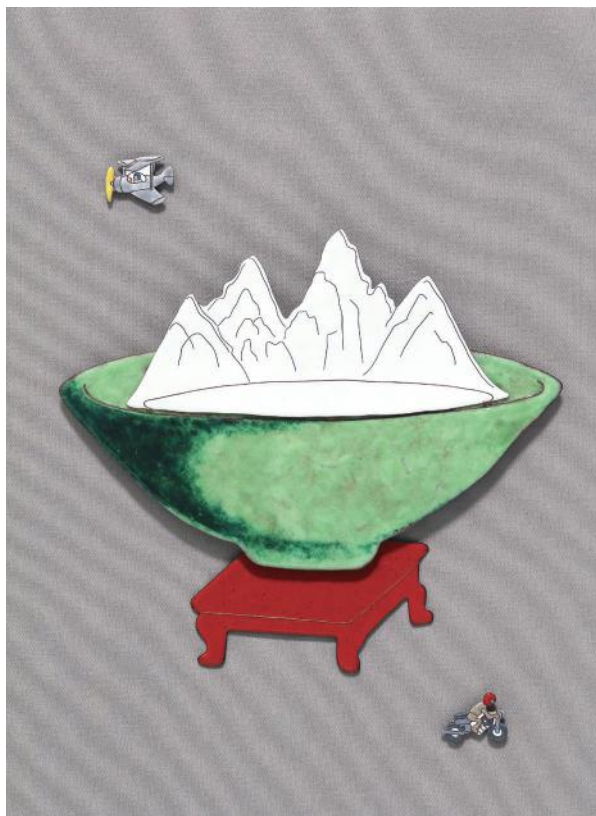
이주희 Lee ju hee

여행 le voyage

29x35x1cm

silver, enamel, wet packing, cloisonne

2018

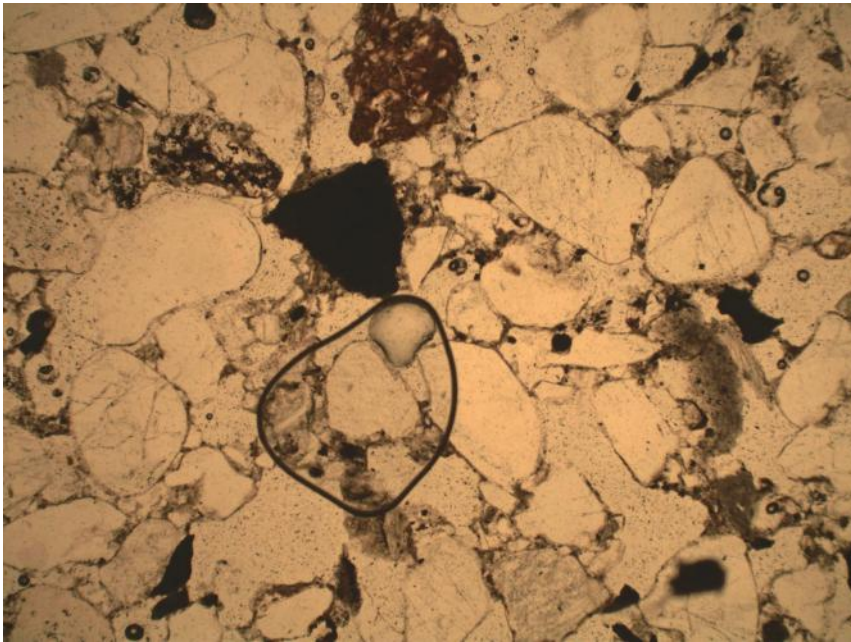


이혜숙 Lee Hye Sook

진주귀걸이를 한 소녀 Girl With A Pearl Earring

53x41cm, acrylic on canvas





정나영 Jeong NaYoung
**Scientific Imagination of
 London_01 A Circle**
 32w x 42h x 13d cm
 light box(plastic, wood)
 2017



조성훈 Cho Seong Hoon
Second Burning Man
 21x29.7cm
 Chinese ink and Watercolors on paper, 2018

최방실 Choi Bang-sil
PLAY series
 30 x 30cm
 Tachism, 2017



현정아 Hyun Jung a
Landscape of Life
 45x45cm
 oil on canvas, 2018



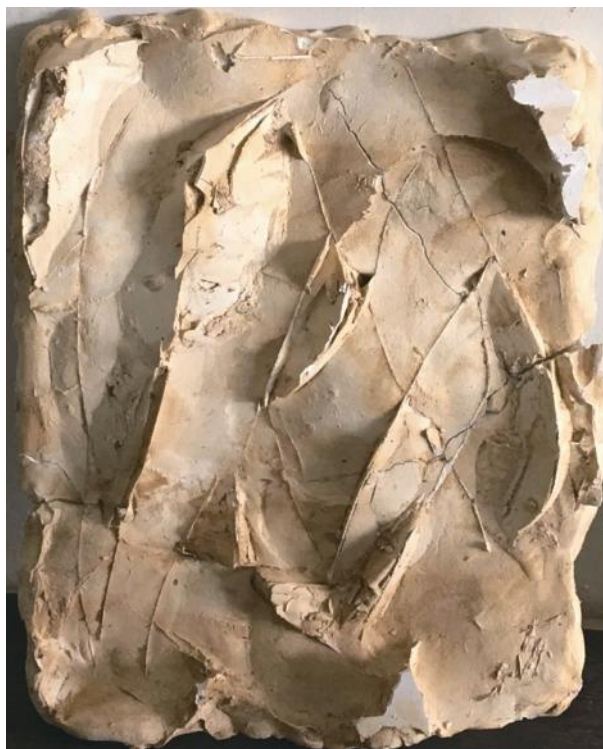
Exposition individuelle 1 :
KIM JUNG MO
개인회원전 1 : 김정모

[후원] 목포대학교 전성규 교수

김정모 KIM JUNG MO

백소상 魄塑像

25x143cm, bois, matière mixte, 2018



김정모 KIM JUNG MO

자국 la trace

17cm x 23cm, plâtre, 2018

Exposition individuelle 2 : Eurydice DUPLAY (Luxembourg) 개인회원전 2 : 유리디스 듀플레 (룩셈부르크)

[특별후원] PAF2018 in Paris

유리디스 듀플레
Eurydice DUPLAY
Reunification Allemande
A4, Aquarelle sur papier
2017



유리디스 듀플레 Eurydice DUPLAY
Cheval Noir
A4, Aquarelle sur papier, 2017

Exposition individuelle 3 :

Pak Chong-Ja (Il Bong Leverrier) (France)

개인회원전 3 : 박정자(프랑스)

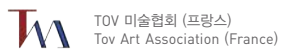
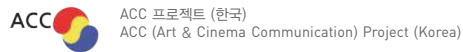
박정자 Pak Chong-Ja
Place des Vosges
87x64cm
peinture orientale, 2017



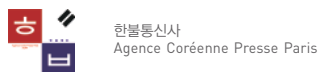
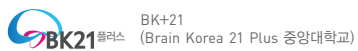
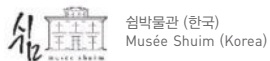
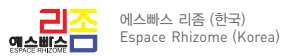
박정자 Pak Chong- Ja
Notre-Dame a Paris
64x81cm, peinture orientale, 2017



주최/ 주관
Organisé par



후원
En partenariat avec



Président: HA Housun (Korea), NAM MinJu (France)
Directrice artistique: SIM Eunlog
Consultant: SEO Ick-Jin
Chef de préparation: YU Seong il
Chef de propulsion: KIM Hae
Traduction: Seo Jae-Woo
Martial Verdier
Virginie Rochetti
Christine Cadour
Design: Yoon-A Shin
Homepage: Choi Hyung Woo
Publicité: Sanguk Je
Comptable: Park Nam Soon

대회장 (한국)하효선, (프랑스)남민주
예술감독 심은록
고문 서익진
준비위원장 유성일
추진위원장 김해
번역 서재우
마르시알 베르디에
비르지니 루케치
크리스틴 까두르
디자인 신윤아
홈페이지 최형우
홍보 제상욱
회계 박남순

5대륙의 얼굴들

발 행 일 2018년 10월 12일

발 행 인 하효선

경남 창원시 마산합포구 동서북 14길 24, 3층 에스빠스 리움

T. 070-8802-6438, +82(0)10-5949-6438, F. +82(0)55-248-6438

<https://www.paf2018.com>

paf2018paris@gmail.com

facebook : PAF2018

만 든 곳 불휘미디어

T. (055) 244-2067

ISBN 979-11-88905-12-6 03650

가 격 20,000원